



香港兔唇裂顎協會

Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate

2019-20 年報 Annual Report



目 錄

主席的話	P.2
協會簡介、宗旨與架構	P.3
榮譽贊助人、榮譽顧問、執行委員會及人事管理委員會名單	P.4
各工作小組成員名單	P.5
工作報告	P.6-21
協會統計資料	P.22
鳴謝：合作伙伴	P.23
鳴謝：義工服務	P.24
鳴謝：捐贈物資	P.25
鳴謝：捐款善長	P.26-28
鳴謝：賣旗日金旗捐款善長	P.29-32
財政報告	P.33-48



主席的話



香港兔唇裂顎協會於 1991 年成立，至今已步入第 29 週年。協會是香港唯一專為唇顎裂患者家庭提供全方位支援服務的註冊非牟利病人服務機構，致力把本港的唇顎裂患者和家人匯聚在一起，藉著多元化的服務為患者及家長，以及懷有唇顎裂胎兒的母親提供全面的支援，協助患者得到適切的照顧和治療，輕鬆康復。

本年度我們的工作重點主要為：關注公營醫院提供的第二期唇顎裂整形手術治療、推出 6-12 歲唇顎裂患兒早期矯齒治療計劃、協助 1 歲半至 6 歲患兒的言語治療、提供初生期非手術性唇鼻矯形輔助、以及為新生患兒家長提供更適切的支援、鞏固地區互助網絡、加強對外宣傳和促進社會接納患者等等。

本年內，協會所有工作和服務如常進行，惟由於 2020 年初全球爆發新冠肺炎，期間協會運作及服務亦受到影響。在配合防疫安排及考慮風險因素的前提下，部份活動如：2020 年醫學講座、社區教育展覽、言語治療、早期矯齒治療、鼻托工作坊、興趣班組及康樂聯誼活動暫停或取消。本會中心維持有限度重點服務如：熱線 /WhatsApp 諮詢、面談輔導、治療諮詢、患兒餵哺訓練、新生患兒唇鼻非手術性矯形指導、奶瓶及護理用品代購、術後手肘固定套借用等等。期間，我們亦儘量利用現今科技的進步，部份諮詢和交流性質的服務亦會透過視像形式舉行。行文之際，疫情仍未消退，在確保安全的環境之下，我們會盡最大努力去維持我們的服務。

總結本年度工作，雖然報告期內的最後兩個月的會務受疫症影響，但前 10 個月的服務和跟進式計劃均取得理想成績。本年內協會有幸獲得多個慈善基金支持，於 2019 年 1 月開始，推行為 6-12 歲唇顎裂患童提供「早期矯齒治療先導計劃」，改善他們的『倒𦐇』問題，為日後顎骨矯正手術做一些前期鋪排，甚至減低他們接受手術的需要。展望將來，協會亦將繼續尋求社會各方的支持，希望能進一步幫助 13 歲及以上的唇顎裂青年接受優質的矯齒治療，使他們能更輕鬆康復，改善功能與外觀。此外，協會將繼續積極關注本港唇顎裂治療服務各方面的發展，讓本港患者們得到更高水平的治療。我們亦會進一步檢討和優化協會現行的服務，務求更好地履行我們的使命，進一步更切合患者、家庭及社會需要。

協會能夠成為本港唇顎裂患者家庭的支柱，實有賴各位執行委員、榮譽顧問及協會內外義工的共同努力，還有幾位職員克盡已職所達致。對於以上各位，及所有在過去一年曾經協助本會事務、提供支援、給予指導和寶貴建議之各界友好，與及捐款支持的善長，本人謹代表協會及所有受惠的患兒及家長，致以衷心的謝意！

疫情之下，縱然難關重重，但患難中亦見真情在，攜手同心之際，希望之光依然照亮我們的前路，相信明天會更好。

祝願大家身心康泰、平安常伴！

主席 潘克勤

二零二零年十月二十八日

協會簡介

成立背景

「香港兔唇裂顎協會」於 1991 年 12 月 21 日成立，是本港唯一一個專為唇顎裂患兒及其家屬提供支援服務的註冊非牟利病人服務機構，本會藉著一站式的服務以協助患兒／患者得到全面的照顧及正常的身心發展。在香港，每年約有少於一百名唇顎裂患兒分別於多間公、私營醫院誕生，協會致力把全港的患兒和家長聚集在同一屋簷下，給予他們支持和幫助。協會在眾執行委員和熱心家長義工的努力下，會員人數不斷增加，服務和活動也逐步加強，並趨向多元化。協會在 1997 年 5 月，將會名由「香港兔唇裂顎兒童家長會」改為「香港兔唇裂顎協會」，以配合會務進一步發展。截至 2020 年 3 月，登記會員家庭共 1,271 個，會員人數 3,813 人。本會位於橫頭磡邨的服務中心於 2001 年正式啟用，服務對象包括患者、新生患兒家長及懷有唇顎裂胎兒的家長。

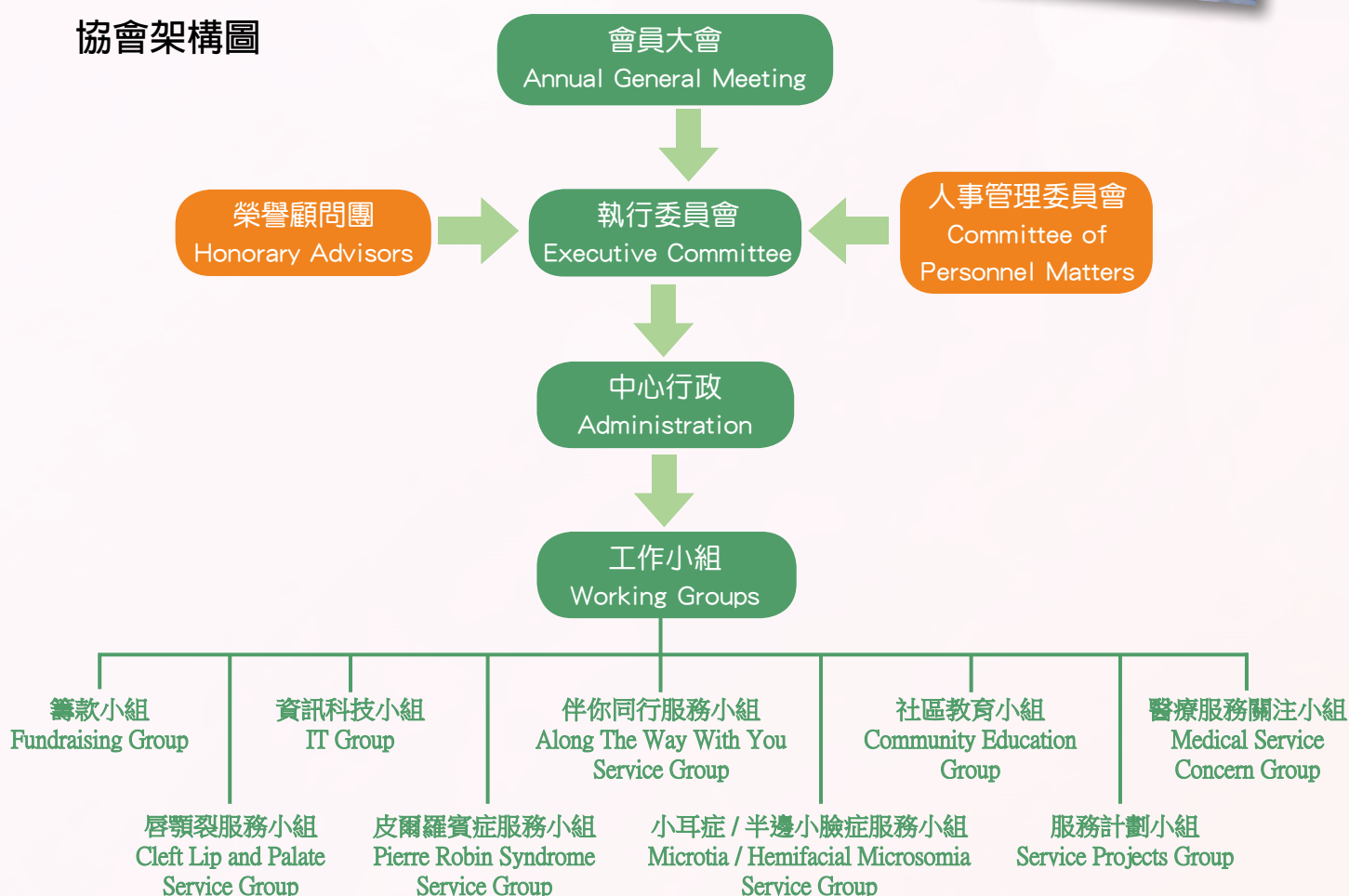


宗旨

1. 增進家長對照料兔唇裂顎子女的認識，從而使患者得到適切的照顧。
2. 推動兔唇裂顎患者間及家長們彼此支持和互助。
3. 增進社會人士對兔唇裂顎患者的了解和接納。
4. 爭取改善兔唇裂顎醫療服務。



協會架構圖



榮譽贊助人

陳肇始教授 JP

梁智鴻醫生 GBM,GBS,OBE,JP

榮譽顧問

醫學顧問：

鄒錫權醫生	金禮祖醫生	何昭明醫生	林禮根醫生	鍾漢平醫生	彭志宏醫生
李焯傑醫生	李劍雄醫生	鄒德根醫生	阮嘉毅醫生	馬芳蔭醫生	陳以誠醫生
韋霖醫生	李金合醫生	張念光醫生	陳家豪醫生	張永融醫生	張蔚賢醫生
朱家文醫生	蔡永基醫生	關少琼醫生	吳艷紅醫生	麥忻華醫生	

(排名不分先後)

社會服務顧問：陳麗雲教授

心理輔導顧問：馮淑敏博士

護理顧問：鍾曼霞小姐

義務法律顧問：李志傑律師

資訊科技顧問：鄭景文先生

(排名不分先後)

執行委員會

執行委員會暨【愛·延續唇顎裂治療基金撥款委員會】

(任期由 2019 年 7 月至 2020 年 8 月)

主席：潘克勤先生(註冊會計師)

內務副主席：呂永翔先生

外務副主席：陳魏餘暉女士

財政：朱嘉樂先生(註冊會計師)

秘書：黃林文珊女士

委員：郭兆全先生

委員：關王瑞芬女士

委員：張郭瓊珊女士

委員：董恩琪女士(執業律師)

委員：麥梁美玉女士

委員：林月楊先生

人事管理委員會

潘克勤先生

呂永翔先生

陳魏餘暉女士

朱嘉樂先生

黃林文珊女士

各工作小組成員名單

(2019 年 4 月至 2020 年 3 月)

伴你同行服務小組

馮蕭劍蘭女士
劉梁少玲女士
吳譚翠屏女士
岑周玉英女士
黃原國芬女士
黃吳細彩女士

社區教育小組

劉梁少玲女士
黃吳細彩女士
黃劉澍蕸女士
何志榮先生

籌款小組

潘克勤先生
呂永翔先生
陳魏餘暉女士
朱嘉樂先生
黃林文珊女士
朱立本先生
楊光輝先生
陳美棠小姐
麥梁美玉女士
連素娟小姐

唇顎裂 / 皮爾羅賓症 / 小耳症服務小組

Mr. Samuel Tsang
Mrs. Lau Lo Wai Nam
方鄒依華女士
危樊嘉麗女士
吳譚翠屏女士
翁賴奕芳女士
馬蘇芷敏女士
張羅嘉欣女士
梁梁佩君女士
梁蕭美寶女士
許范志顏女士
郭志誠先生
陳張慧雯女士
麥梁樂茵女士
黃吳細彩女士
黃林文珊女士
黃劉澍蕸女士
謝栢龍先生

資訊科技小組

潘克勤先生
呂永翔先生
鄭景文先生

2019-2020 年度工作報告

2019 年 4 月 1 日至 2020 年 3 月 31 日期間之工作概述如下：

一) 患兒及家長服務

甲. 為懷有唇顎裂胎兒家長及新生唇顎裂患兒家長提供支援及協助

1. 關懷探訪和面談輔導

關懷探訪和面談輔導服務除了為家長提供情緒支援外，透過經驗、照顧技巧及手術後護理心得分享，亦增強家長照顧免唇裂顎患兒的能力和信心；與此同時又可提升義工及會員對協會的歸屬感。由於現時醫療技術提升，大部份懷有唇顎裂胎兒的孕婦在產前檢查已經確診，她們都會儘快到訪中心接受面談輔導；而一些受情緒



醫院及家庭探訪	初生及成長中患兒照顧及手術等	35 次
	青年及成人	9 次
面談輔導	產前	55 次
	初生及成長中患兒照顧及手術等	279 次
	青年及成人	35 次

困擾及照顧患兒有困難的家長亦會到訪中心求助，此項服務在報告期間面談輔導共 369 次，受惠人數共 1107 人次；關懷探訪共 44 次，受惠人數共 132 人。

2. 新生患兒家長組 (第 88 至 92 期)

新生患兒家長組是一個為期約一年、合共三節的小組，本年度共舉辦了 4 期。三節的小組聚會內容涵蓋患兒由初生至一歲半成長階段的發展，當中更會集中講解有關唇、顎修補手術的照顧、疤痕及牙齒護理、語言發展及患兒教養等資料。

為了體現病人互助組織的精神，此小組由協會的「同路人」義工負責作經驗分享及指導，再由職員貼心跟進，使患兒家長及照顧者得到更全面的支援和輔導。其實不少準父母或新任父母最初參加協會活動時都會忐忑不安和焦慮，但經過義工的分享和彼此交流、互相支持和掌握到更多資訊後，他們的表現較前堅強和寬慰，並對手術和照顧患兒也較有信心。

此外，協會亦為患兒成長至兩歲左右的家長舉辦「重聚日」，透過家長義工分享有關家校合作的訊息，以協助患兒於校內的學習及社交；同時亦分享父母與不同年齡階段的患兒之溝通技巧，讓家長能夠從中了解及預備照顧患兒的成長需要。報告期間共舉辦了 11 節活動，服務了 67 個新生患兒家庭，總受惠人數約 133 人次，參與義工 36 人次。



3. 熱線諮詢及跟進

熱線諮詢服務維持由職員及家長義工接聽及跟進，內容包括協會服務、情緒支援、照顧嬰兒技巧及有關手術和療程的資料等。在此期間共有 1,385 人次使用此項服務。



患兒家長	1,288 人次
青年及成人	97 人次

4. 電郵、短訊及 Whatsapp 跟進

協會會員、家長及有需要的人士可透過發送電郵、Whatsapp 向協會查詢，當中包括手術、醫療過程、照顧患兒資料、情緒支援、服務查詢等，由職員及義工回覆。在報告期間，使用這服務共 2,605 人次。此外，有關協會服務及活動跟進的短訊共 13,902 次。



患兒家長	2,422 人次
青年及成人	183 人次

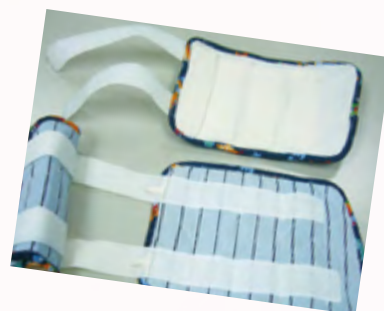
5. 專題講座及手術分享會

為照顧會員不同階段發展及手術的需要，協會年內邀請有關範疇的專科醫生及導師主持專題講座，為大家詳盡講解，好使他們能作出更妥善周詳的準備，減輕患者及家長們的不安情緒。報告期內，協會舉辦了「患兒入學預備」及「口腔肌肉功能療法」專題講座。此外，協會舉行有關不同手術的分享會，由已經歷此項手術或治療的患者及家長作經驗分享，讓即將接受手術的患者家庭能有更妥善的準備，及使家長對手術和治療有更多認識，內容主題為：6 及 12 月份「二期唇鼻整形及顎骨矯正手術術前預備工作坊」、6 及 12 月份「牙床植骨手術術前預備工作坊」、第 1-2 期「矯齒小勇士分享會」、第 3-8 期「早期矯齒治療先導計劃簡介會」等共 13 節，共 257 人出席，參與義工 32 人次。



6. 代購唇顎裂患兒專用奶瓶和護理用品及借用手托服務

協會繼續代購兩款免唇裂顎患兒專用奶瓶（一般餵哺及手術後餵哺之用），及唇顎裂相關護理用品，在此期間，共有 204 人次使用此服務。另，協會亦免費借出「手托」（可防止患兒手術後抓弄傷口）和長奶嘴轉駁器予將會進行補唇或補顎手術之患兒使用，在報告期間，共 33 人次使用此服務。



7. 照顧者興趣班

協會於年內繼續舉辦「瑜珈班」及「伸展運動班」，期望透過興趣班活動幫助家長增強個人的正能量、舒展筋骨，添加動力去照顧患兒及家庭，並發展個人興趣。過去一年協會共舉辦了不同班組共 49 節，參加者共有 431 人次。



8. 量子顱脊治療服務

協會得到熱心量子顱脊治療師黃詩華小姐的協助，為會員提供優惠的量子顱脊治療服務。「量子顱脊治療」是揉合「量子共振」及「顱脊治療」的徒手自然療法，不需服用藥物，是自然醫學的一種。報告期間共舉行了 16 節，服務 30 人次。

乙. 促進患兒家長們的互助，提高他們照顧患兒的知識和能力

1. 家長互動站

家長如在照顧患兒、醫院、手術等方面有疑問，可致電協會預約「家長互動站」服務，由職員安排家長義工相約會面或致電解答新家長有關問題。本年度共有 1,399 人次使用此項服務。

2. 每月茶聚及其他活動

協會定期舉辦茶聚，讓家長們有機會暫時放下照顧患兒的工作，在輕鬆愉快的環境下共聚，彼此交流，內容圍繞患兒照顧、療程、手術、耳疾、語言、牙齒、入學、教養、建立自信、社會心理適應... 等等所有家長關注的話題。參加者互相分享他們面對的疑難，可以聽到過來人的經驗分享，亦可就自己的疑難請教資深家長，使新家長獲得更多相關資訊。過來人的提點有助舒緩家長因為照顧唇顎裂子女帶來的壓力。活動完結前參加者會互相交換聯絡資料，以便日後互通消息及聯絡，促進自助互助。

在此服務期間共舉辦 6 次每月茶聚，共 83 人參與，8 位義工協助。另，協會安排會員參與外間機構舉辦活動 5 次，共 193 人。

每月茶聚



3. 促進凝聚及會員連繫的社交 / 康樂活動

除針對患兒病況、照顧及身心發展而提供的服務外，協會亦舉辦不同類型的康樂活動，讓患兒及家長們有舒展身心、輕鬆的機會，亦藉此加強會員間的連繫及凝聚。會員可透過參與各項活動彼此認識，在分享經驗、心得之餘，又可增強對協會之歸屬感。協會本年度活動計有：上水假日農場樂逍遙及蝶豆花農莊暨沙田博物館龍華美食遊，及「第二十八屆會員大會暨會慶聚餐」。報告期間協會共舉辦了 3 項活動，參與總人數約 343 人，共 8 位義工協助。

第二十八屆會員大會暨會慶聚餐



各項康樂及聯誼活動



二) 兒童服務

除了支援懷孕媽媽、新生患兒和家長外，協會對成長中的兒童亦提供跟進式輔助治療服務，如：駐會言語治療服務及鼻托跟進服務。此外，亦關注培養兒童的自信心、社交能力和良好公民意識。針對兒童需要，協會年內舉辦了相關的專題講座，又透過自行舉辦和與外間團體合作，舉辦兒童教育活動，協助患兒建立自信、改善社交能力、融入社會，並服務其他有需要的人，當中活動包括：兒童編碼實驗室－機械人障礙挑戰、童心同行之「日本和諧粉彩工作坊」、童心同行之「拇指琴工作坊 (1)」、童心同行之「拇指琴工作坊 (2)」；還有暑期班：趣緻時尚氣球製作班、小鬆餅製作班、燈籠製作班，共 7 次活動，參加者共 103 人次。



三) 青年 / 成人服務

有鑑於青年會員在成長期間面貌會有改變，需要尋求第二期唇顎裂治療，協會為青年患者提供第二期唇顎裂治療諮詢服務，協會除了協助個案轉介外，亦為青年會員提供有關手術及治療的面談諮詢和手術後護理等跟進服務。



電話諮詢及跟進	97 人次
手術及治療面談諮詢	35 人次
電郵及 Whatsapp 跟進	183 人次

四) 跟進式治療及服務計劃

1. 鼻托跟進服務及初生期非手術性矯形

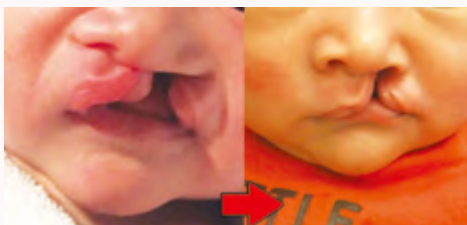
協會年內共舉行 9 次「鼻托工作坊」。由專業頤面修復體技師為患兒選配合適的鼻托，提升患兒扁塌的鼻翼，改善外觀，以加強他們的自信。患兒於補唇手術後便可參與這服務計劃，定期接受跟進，隨著年齡成長更換較大型號鼻托。另，頤面修復體技師還會為接受第二期唇鼻整形的青年及成人配發鼻托，鞏固手術後的鼻形，並製作隱形鼻托，方便他們白天上課及上班配戴。這項服務於 2019 年 4 月至 2020 年 3 月由協會半費資助。報告期內受惠者為 78 人次。



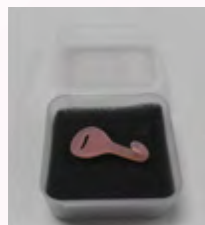
嬰兒及兒童	65 人次
青年及成人	13 人次



初生期非手術性矯形包括貼唇貼及配戴鼻翼塑形鈎。鼻翼塑形鈎由卜氏頤面修復體配製室之卜榮紹先生（前聯合醫院頤面修復體技師）特別為協會唇顎裂患兒設計及製作，包括：單側裂唇及雙側裂唇，以人手打造了鼻翼塑形鈎，並因應個別患兒的需要調整塑形鈎，使它更為貼身，以取代 NAM 鼻翼牙槽塑形器。協會為新生患兒家長提供「非手術性唇鼻矯形」指導服務，讓家長於患兒出生後的首三個月內能正確及有效地使用唇貼和鼻翼塑型鈎收窄患兒的唇裂、顎裂及牙床裂的罅隙，並將扁塌鼻翼軟骨塑出弧度，使補唇手術更為暢順，手術後上唇和鼻部更為對稱，外觀更貼近其他孩子。經協會指導及跟進，家長也可以簡單、輕鬆地自己動手幫助患兒改善外觀。報告期內受惠者為 38 人次。



初生期非手術性矯形前、後相片分享



初生期非手術性矯形



成人患者在鼻部整形手術後配戴鼻鈎，有助固定術後鼻形。

2. 駐會言語治療服務

由於唇顎裂的影響，患兒的發音器官條件不足，所以大部份顎裂患者會有語音障礙，他們需於二歲前接受言語評估，有問題的患兒更需儘快開始接受言語治療，否則在錯誤發音定形以後，治療時間要更長，矯正要更費力。然而，本港兒童對公營服務需求甚殷，以致輪候時間過長，而私營服務收費昂貴，並非一般家庭能負擔。

有見及此，協會申請〈蘋果日報慈善基金〉在 2019 年 8 月至 2020 年 7 月 31 日期間推行「言續愛 - 唇顎裂幼兒言語發展評估及治療計劃」，以半費形式資助協會 18 個月及以上患兒參與駐會言語評估及言語治療，旨在幫助唇顎裂患兒在黃金學習時期矯正語言問題，使他們能儘早趕上適齡學習進度。除此，基層家庭的患兒更可獲得由〈吳崇安先生慈善基金〉提供特別津助，減輕他們的經濟負擔。

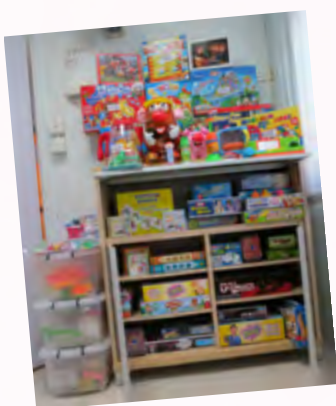


同時，協會舉辦一共三堂的家長訓練班，內容包括：口肌訓練、發音訓練及啟發兒童溝通潛能訓練，由駐會言語治療師主講，讓家長在日常生活中能與患兒進行練習以加強言語治療的成效。協會還鼓勵家長擔任義工，與剛接受補顎的幼兒家長分享經驗和心得，協助孩子開啟言語之門。

年內言語治療服務共舉辦 33.5 節；家長訓練共舉辦 6 節、義工服務 4 節，受患者人次見右表。



言語評估	19 人
言語治療	114 人次
家長訓練	43 人次
獲義工分享的家長	63 人次



3. 慈善唇顎裂治療計劃



唇顎裂療程由患者出生起至二十幾歲才完成，雖然患者在出生的頭一年接受了第一期的補唇、補顎手術，但隨著他們成長，面容會有變化，繼而出現第二期的唇顎裂缺陷，如：鼻部塌陷及鼻塞、唇鼻外形不正常及不對稱、上唇緊而下唇鬆、嘴巴不能合上使牙齒外露等；同時，大部份患者在成長過程會出現上顎發育不足，中面凹陷，上下牙齒「倒𦐇」。這些典型唇顎裂特徵嚴重影響患者外觀及功能，令他們感到難堪和自卑，同時亦容易遭到他人的歧視和排斥，所以第二期唇顎裂治療對患者非常重要，能幫助他們改善牙齒咬合、唇鼻功能、外觀、發音、進食及社交。

自 2006 年，本會不斷收到會員及非會員的求助個案，當中包括：公院治療輪候時間太長、某些公院第二期治療銜接不佳使二十多歲患者遲遲未獲醫治、一些成人患者錯過了年青時期的治療等等。在這些求助者當中，大部份均來自基層家庭。有鑑於此，本會向播道醫院（一間非牟利社區醫院）求助。該院的 香港兔唇與裂顎綜合醫療中心 遂於 2012 年與本會合作推出慈善治療計劃，為成年患者提供半費的第二期唇顎裂治療，讓他們能夠儘快得到外觀及功能上的改善，幫助他們增加自信及融入社會。參加者須為香港兔唇裂顎協會會員，排期三年以上而未獲治療，並符合家庭收入限額資格，便可以申請參與。本年內共 10 人接受治療。



4. 【愛 · 延續 唇顎裂治療基金】



【愛 · 延續 唇顎裂治療基金】在慈善治療計劃推出的同年成立。這基金得以成立是由於當時有一位家長的皮爾羅賓症兒子在某公院兩次接受補顎手術失敗後向協會求助，協會接納這名患兒參與慈善治療計劃。其後，該孩子在播道醫院成功完成補顎手術，家長非常感謝醫療團隊的幫助，並把手術減費金額四萬元捐給協會，協會於是以這一筆款項成立【愛 · 延續 唇顎裂治療基金】。基金由本會執行委員會審批，為合乎資格參與慈善治療計劃 的綜援及基層家庭患者提供資助。

「慈善唇顎裂治療計劃」自 2012 年 6 月推行以來，已有百多名患者接受了手術及治療，他們對外觀得到改善都感到非常高興，並十分感激香港兔唇與裂顎綜合醫療中心醫療團隊的醫治和減費，部份受患者家庭按自己心意或把手術費優惠之差額捐贈予協會，希望可幫助其他有需要的患者。根據最新修訂準則，基金將按個別情況給予每個合資格患者 25% 的手術費資助，有經濟困難的家庭（包括基層家庭及領取綜援的家庭）可在獲知治療計劃後提出申請。2019 年 4 月至 2020 年 3 月報告期內，獲手術費資助會員共 5 名，本年度唇顎裂治療基金收支見右表。



【愛 · 延續 唇顎裂治療基金】

年度收支

(2019 年 4 月至 2020 年 3 月)

承上年度結餘	\$323, 509
捐款總額	+ \$69, 140
	\$392, 649
手術資助總額	- \$79, 098
轉下年度結餘	<u>\$313, 551</u>

5. 伴你同行 — 唇顎裂患者家庭支援服務

協會於 2016 年 4 月推出「伴你同行 — 唇顎裂患者家庭支援服務」，為新生患兒的家長、懷有唇顎裂胎兒的孕婦、及需要接受手術的患者提供「一名義工對一個家庭」的支援和幫助。

成立伴你同行義工隊的目的是提高家長照顧患兒的知識和能力，使患兒能得到最好的照顧；同時又可以推動患兒家長們的互助精神；發展義工服務，讓資深「同路人」在治療過程中協助「新來者」，並緊貼醫療照顧新資訊，以配合醫生和醫院的治療程序。

「伴你同行 — 唇顎裂患者家庭支援服務隊」有九名義工家長。在報告期內共舉行 8 次會議及訓練，經過訓練的義工家長獲指派照顧新生患兒家長作經驗分享及指導，並給予緊貼跟進，使他們得到更全面的支援。義工服務形式包括：約見面談、醫院探訪、家庭探訪、電話跟進及以小組形式與區內會員聚會。本計劃由協會賣旗日籌得善款資助推行。報告期間跟進及協助患兒／患者家庭共 104 個。



產前、新生及接受第一期手術之患兒家庭	79 個
接受第二期手術之患者家庭	25 個

6. 「愛能改變生命」社區教育計劃

協會透過製作多款宣傳單張、拍攝宣傳短片、在網上發放及定期更新最新訊息、社區教育展覽等向公眾作推廣，加強市民大眾對唇顎裂的認識，「非手術性矯形」對新生患兒外觀的改善，及協會為患兒家長提供的全面支援服務，以鼓勵準父母接納唇顎裂胎兒，積極尋求協助；同時亦傳遞接納、共融及平等機會的訊息。



7. 「6-12 歲唇顎裂患童早期矯齒治療先導計劃」

唇顎裂患兒雖然在出生的頭一年接受了第一期的唇、顎修補手術，但隨著他們的成長，面容會有變化，除了會出現第二期唇顎裂外貌問題，患者更會有上顎發育不足，中面凹陷，因而形成上下牙齒『倒𦐇』的情況，影響他們的外觀、進食、說話及自信。早期矯齒治療能「及早」和「有效」改善唇顎裂患童的牙齒不咬合問題，收窄『倒𦐇』程度，幫助他們進食和說話，改善他們的外觀，亦可能減低他們日後顎骨矯正手術的複雜程度。協會有幸得到矯齒科專科李焯傑醫生、吳翠珊醫生、李惠信醫生及徐詠琦醫生以慈善收費為唇顎裂孩子提供早期矯齒治療。協會更有幸得到周大福醫療基金、吳崇安先生慈善基金、中原精英會、何敏堅小姐及雷文先生的贊助，與及柴灣浸信會牙科診所的支持，於 1. 1. 2019 – 31. 12. 2020 期間推行這項早期矯齒治療先導計劃。基層家庭的 6-12 歲唇顎裂患童更可獲得部份治療費用津助。目前，協會有 50 多名小會員正在接受這項矯齒治療，治療效果非常顯著。



矯齒診所節數	49 節
覆診人次	354 人次
受惠人數	54 人



11 歲男孩於 2019 年 1 月開始參加「6-12 歲唇顎裂患童早期矯齒治療先導計劃」前後的側面輪廓及正面牙齒咬合比較相片

五) 發展義工服務，推動自助互助精神



作為一個病人自助組織，會員間互相支持、分享和幫助是非常重要的，報告期間協會義工經常到醫院及家庭探訪，提供面談分享服務，協助分區聯繫，出席新生患兒家長組和學校推廣活動向師生們介紹唇顎裂為患者帶來的困難和挑戰。除自助互助之外，協會會員亦關心社會，透過不同途徑服務其他有需要機構和人士。

服務類別	次數	義工人次	受惠人次
恆常服務	30	60	594
單次服務	3	33	365

本年內協會職員帶領義工參與分別於 2019 年 4 月 24 至 28 日及 7 月 24 至 28 日由港大深圳醫院舉辦的「唇顎裂公益診療行動」，與那些接受手術的國內患者及家長分享手術後注意事項及照顧心得，另外亦提醒他們未來唇顎裂療程，避免他們錯過治療的黃金時間。受惠人數共 105 人，協助義工共 17 人次。

此外，協會義工亦參與「蘋果頤和慶團圓」及「志蓮生日聖誕派對」活動，為公公婆婆們舉辦節日慶祝活動。另，協會於年內派出義工到志蓮老人日間護理中心主持長者歌唱班，以歌唱為長者增添生活的樂趣。除此，協會義工曾在年內協助友好機構的賣旗籌款活動。

港大深圳醫院唇顎裂公益診療行動



其他義工活動



六) 推廣「接納與關懷」和「傷健共融」信息，促進市民對患者接納和尊重

1. 到校分享

除提供直接服務予患者、其家人及照顧者外，能夠讓公眾人士認識兔唇裂顎、多關懷少歧視患者也是我們的重點工作。因此，我們積極拜訪全港中小學，透過患者家長或患者本人的分享，讓學生們了解兔唇裂顎這先天性缺陷的成因及患者和家長的生命故事和感受，促進校園和諧及共融。由於肺炎疫情關係，在報告期間本會只進行了 5 次到校分享活動，到訪了嘉諾撒小學、鴨脷洲街坊學校、錦田公立蒙養學校、樂善堂楊仲明學校及新生命教育協會平安福音中學，接觸師生人數共約 950 人，協助義工共 5 人。



2. 社區展覽

2020 年 1 月 12 日協會獲邀參與「黃大仙消防局開放日暨防火嘉年華」，並負責籌辦其中一個攤位。藉著介紹病類及協會服務的展板和攤位遊戲讓更多公眾人士了解唇顎裂患者的困難和需要、促進接納和關懷、減少歧視與及宣揚社會共融訊息。嘉年華內約接觸 300 名市民，參與義工 22 名。



另，協會原訂於 2020 年 3 月 15 日在香港太空館演講廳舉行「2020 年週年醫學講座」，主題為「認識唇顎裂及相關顱顏缺陷的整形外科治療」以增加市民大眾及家長對唇顎裂整形手術的認識，並宣傳關懷和共融的正面訊息，但鑑於肺炎疫情嚴重及政府推出限聚令，以上活動取消。

3. 接待到訪中心的社會人士及應邀向不同團體介紹唇顎裂

年內協會接待不少到訪服務中心的社會人士及機構代表，當中包括：中文大學同學到訪，商討合辦活動事宜；社會福利署代表到訪，就 2019-20 年度租金、差餉津貼申請事宜了解協會服務及運作；美洲大學國際校友聯盟代表及逸傑國際慈善基金會代表到訪認識協會服務，並送贈成人及兒童口罩予協會會員。





疫情期間，協會獲多間機構及慈善團體送贈口罩防疫物資，中心職員分類及包裝後，分批派發給會員。

4. 其他宣傳工作

協會得到資訊科技小組組員協助整理及更新網頁資料，年內協會網頁瀏覽共 9,678 人次。加上透過 Facebook Page, Instagram, Twitter 上載協會服務及活動訊息，可以提醒會員報名參加活動。另，透過 Google for Non-profit 刊登免費 Google 廣告包括：「懷孕家長在線支援」及「成人二期治療諮詢」，讓有需要的家長及患者透過網絡搜尋可以向協會求助，亦可以讓社會人士更了解本會宗旨和服務。

8 月 7 日協會總幹事朱太 and 家長劉太接受商台「你好嘢」節目主持朱薰小姐的訪問。透過這個訪問介紹了協會的新服務，包括：認識「0-3 個月患兒的非手術性唇鼻矯形」及「6 至 12 歲兔唇裂顎患兒的早期矯齒治療」使市民大眾了解這些新服務能對兔唇裂顎患兒的幫助。同時亦宣傳協會 9 月 7 日港島區賣旗日，呼籲市民報名參與，協助賣旗活動。



七) 關注醫療及復康服務

協會作為會員／家長與醫院的橋樑，有責任與各醫療單位保持溝通，協助會員／家長了解和配合療程。同時，協會亦關注醫療服務的發展，若醫療服務新安排對會員不合適，協會會向有關部門反映。除此，協會亦會透過參與香港病人組織聯盟，與其他病人組織保持連繫，團結力量爭取改善公營醫療服務及維護病人權益。

1. 向有關當局爭取由整形及整容外科醫生提供唇顎裂及顱顏治療

背景

本港唇顎裂治療服務主要由四間公營醫院提供，三間由整形及整容外科部主理，一間由其他外科部負責。過往唇顎裂患兒一直是按「分區制度」被轉介到離家比較近的醫院跟進唇顎裂治療，各院的病人數目相若。

自 2014 年年初，協會察覺到有一個持續的、幅度越來越大的「把懷孕媽媽轉介給東九龍區某公營醫院 其他外科部」的現象。被轉介的懷孕家長有來自公營醫院，亦有來自私家醫生 / 醫院。公營醫院包括：東區醫院、瑪嘉烈醫院、伊利沙伯醫院等。而私家醫院則包括：聖德肋撒醫院、聖保祿醫院、寶血醫院、仁安醫院、養和醫院、法國醫院、浸會醫院等等。被轉介的懷孕媽媽佔協會新家長總數超過 70%，導致其餘 3 間公院的新生患兒數目大跌至每年只有在其本院出生的寥寥幾個。

同時，多名在九龍區某私家醫院生產的媽媽向協會表示，她們在誕下患兒的翌日便「由醫院人員主動致電這東九龍區公營醫院的有關部門代為預約，之後便交給她們一張字條（上面已寫上約定的日期、時間、醫院、座數、房號及醫生姓氏）並著她們按時帶患兒去見醫生」。這做法並非一般正常的轉介程序。

還有，多名懷孕媽媽向協會表示她們在一些公營醫院產檢時，主診婦產科醫生說她們可自由選擇將來患兒在那一間醫院跟進治療，但與此同時卻在產檢時為媽媽預約了上述醫院的其他外科醫生前來介紹他們醫院提供的唇顎裂治療及配套。

這東九龍區公營醫院的其他外科部一直只提供唇顎裂第一期的補唇、補顎等手術，但據悉於 2019 年進駐兒童醫院後，他們會主理「唇顎裂及顱顏領面綜合治療服務」，除處理第一期補唇及補顎手術外，更會提供成人唇顎裂患者的第二期唇鼻整容手術。有關的醫生亦已出赴台灣向當地醫院之顱顏中心的整形及整容外科醫生進行 3-12 個月的短期學習以作準備。

以上不尋常現象再加上治療服務新安排的最終結果是：本港唇顎裂及顱顏缺陷患者會被集中在沒有整形及整容外科的兒童醫院由其他外科部治理。若然如此，唇顎裂患者從此將難以得到由整形及整容外科醫生提供的治療。對患者而言，這並非理想的安排，原因如下：

(1) 自 1970 年年初，本港三間公營醫院的整形及整容外科部已先後開始提供全程完整的唇顎裂及顱顏缺陷綜合治療。五十年來，協會絕大部分成人會員的治療，尤其是二期「整合式唇部及鼻部整形手術」皆由整形及整容外科醫生提供。

(2) 整形及整容外科醫生經多年臨床培訓並獲專業認證，專門負責唇顎裂及顱顏缺陷的整形及整容手術，他們的病人沒有年齡上限，他們能獨立為患者提供全程完整的軟組織手術治療；他們能掌握病人面上五官的關係，善於幫助成人患者改善面容的差異；他們能從宏觀角度為患者規劃好整體療程，並會考慮不同階段的每一項手術會否影響患兒的發育及構成長遠不良效果。

(3) 根據協會搜集的資料顯示，世界各國包括：美國、英國、澳洲、加拿大、法國、紐西蘭、台灣、星加坡等三十多個國家和地區的二百多間唇顎裂及顱顏中心，九成以上醫療團隊的成員都包括整形及整容外科醫生，由此可見他們在唇顎裂及顱顏治療的重要性。



朱太（左）及劉太（右）接受蘋果日報慈善基金訪問

跟進行動

有鑑於此，協會執行委員會於 2016 年年初成立「唇顎裂治療服務關注小組」跟進上述事件。協會於 1.1.2016 – 31.3.2020 期間（共 5 年多）所做的跟進工作如下：

4/12/2015 及往後有關的記者會	協會代表出席香港兒童醫院簡介會，獲悉該院將於 2018 年投入服務；由東九龍區一間公營醫院的其他外科部主理「唇顎裂及顱顏領面綜合治療服務」。
1/9/2016	約見兒童醫院行政總監李子良醫生，表達我們對未來兒童醫院唇顎裂治療服務的需要及期望。李醫生答應會在適當時間與我們商討，惟至今仍未有安排。
3/3/2017、8/6/2017、28/7/2018	分別致函食物及衛生局和醫院管理局表達唇顎裂成人患者需要由整形及整容外科醫生提供的第二期「整合式唇部及鼻部整形手術」。三次收到的回覆都是由醫院管理局外科委員會發出，內容大致相同如下：未來東九龍區某公營醫院的其他外科部搬入兒童醫院後將提供唇顎裂治療，成人患者的第二期唇鼻矯形手術將由其他外科醫生處理，如有需要會徵詢整形及整容外科醫生的意見。
25/7/2018	就「長期病患者關注醫療改革聯席」收集病人組織對二〇一八年《施政報告》的意見，協會提出對未來唇顎裂治療服務的訴求。
23/8/2018	聯同「長期病患者關注醫療改革聯席」一眾代表與食物及衛生局和醫院管理局代表舉行會議，會議上協會代表表達唇顎裂患者需要整形外科治療。
23/9/2018	參與由「長期病患者關注醫療改革聯席」發起的政府總部請願行動。
3/12/2018	TVB 財經台播出「最強生命線 -- 唇顎裂」，訪問了已完成唇鼻整形手術的協會青年和家長，以及一位已接受補唇及補顎手術的協會小朋友和父母。還訪問了瑪麗醫院整形及整容外科部鍾漢平醫生和彭雪瑩醫生，與及協會言語治療師陳毓盈小姐。
28/12/2018	TVB 新聞部訪問協會家長何先生，他指出唇顎裂病人需要整形及整容外科醫生的醫治，但兒童醫院並沒有整形及整容外科部。
13/2/2019	協會代表在張超雄議員陪同下，約見醫院管理局質素及安全部總監鍾健禮醫生，並提供 30 多頁的詳盡資料，鍾醫生承諾跟進事件。
5/3/2019	協會就鍾健禮醫生的提問呈交補充資料。
3/5/2019	出席兒童醫院病人資源中心會議，商討協會申請於該院提供義工服務以支援唇顎裂患兒家長。經過多次電郵聯繫至 2020 年年初，由於爆發肺炎疫情，至今仍等待回覆。
8/10/2019	協會代表在立法會張超雄議員陪同下，出席由醫院管理局質素及安全部總行政經理劉家獻醫生和高級行政經理蕭詠詩醫生召開的午餐會面，當時協會代表並未有機會詳述意見和訴求，只獲悉醫院管理局將印製單張，介紹四間公營醫院提供的唇顎裂治療服務。
31/10/2019	協會家長劉太和總幹事朱太分別接受蘋果日報慈善基金訪問。劉太於訪問中分享了兒子在瑪麗醫院整形及整容外科部接受治療的體驗和對醫護人員的感謝。朱太在訪問中指出成人唇顎裂青年者需要得到整形及整容外科醫生提供的「整合式唇部及鼻部整形手術」，並對治療服務新安排感到憂慮。訪問於 7/11/2019 在蘋果日報網頁版發佈。
2020 年 2 至 3 月	發問卷給世界各國的唇顎裂及顱顏中心負責人，查詢他們醫療團隊成員結構及相關詳情。

協會將繼續跟進事件以維護會員及病人的權益，稍後有最新進展會再向大家報告。

2. 其他參與

本年度協會代表曾出席香港病人組織聯盟舉辦「醫務委員會放寬海外專科醫生在港註冊」病人組織聯合會議及香港復康會舉辦「醫委會業外審裁員簡介會暨業外委員交流會」以表達我們的意見。同時，協會代表亦多次參與「香港病人組織聯盟」2017-19 年度及 2019-21 年度會議，及出席其 2019 年度會員大會。

由 2018 年年底開始，三位病人組織代表已獲選為香港醫務委員會的業外委員，協助處理投訴個案。另，在 2020 年 1 月 8 日香港醫務委員會亦通過委任 11 名業外審裁員，當中包括協會前任主席及現任內務副主席，任期 3 年，由 2020 年 1 月至 2022 年 1 月，他們會參與投訴個案的偵訊工作。

八) 更新教材及出版資料刊物

年內協會不斷更新「新生患兒家長組」、「牙床植骨手術術前預備工作坊」、「二期唇鼻整形及顎骨矯正手術術前預備工作坊」、「矯齒小勇士分享會」、「早期矯齒治療先導計劃簡介會」等有關教材，務求給予家長及患者最新的治療方法及社區資訊，協助他們配合療程。報告期間協會亦出版了第 80 至 83 期會員通訊季刊及 2018-19 年度工作報告共 10,000 份，印製多款資料單張共 8,000 份以保持與會員、合作伙伴、醫院、非政府機構等的連繫及對外的訊息交流。同時，協會也重新修訂宣傳資料，以便向社會人士介紹唇顎裂病患及協會服務。



九) 財務方面

1. 申請基金資助

2019年4月至2020年3月期間協會繼續得到社會福利署之「自助組織資助計劃」撥款資助協會的「唇顎裂患者關懷計劃」。除此，協會獲〈蘋果日報慈善基金〉在2019年8月至2020年7月期間資助推行「言續愛 - 唇顎裂幼兒言語發展評估及治療計劃」，以半費形式資助協會 18 個月大或以上患兒參與駐會言語評估及言語治療；同時，2019 年 4 月至 2020 年 3 月期間更獲〈吳崇安先生慈善基金〉提供特別津貼給接受協會言語治療的基層家庭患兒，以減輕家長的經濟負擔。

2. 舉辦賣旗籌款活動

協會獲社會福利署批准於 2019 年 9 月 7 日（星期六）舉行港島區賣旗日。是次賣旗日的準備工作在漫長暑假期前展開，猶幸得到多個商界、團體、熱心會員和義工的協助，籌得款項 65 萬元，參與義工 676 人，成績令人滿意，協會衷心感謝大家的支持！



3. 其他籌款

本年內協會很高興能成為多間機構資助／籌款的受惠機構，包括：懲教處體育會秋季賣物會、Ladies Recreation Club 慈善橋牌大賽、Jams Character Academy 10 週年慈善午餐會、香港中華廠商聯合會婦女委員會粵劇籌款活動等的受惠機構。另外，協會亦透過 Globalgiving 籌款平台推出 Give HK Cleft Lip and Palate Families a Smile 項目，期望能籌募善款資助協會運作，同時能夠得到更多海內外的朋友認識和支持。還有，協會也會不定期在中心外進行義賣活動，籌募經費。



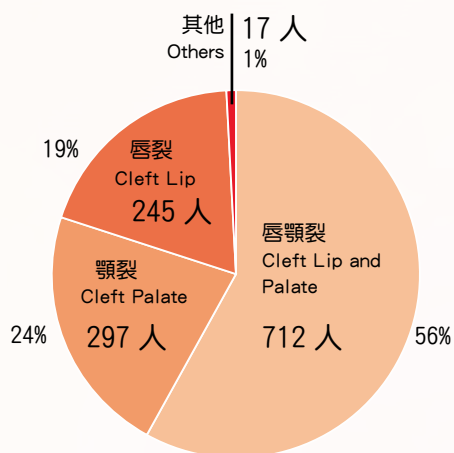
十) 外務方面

協會代表本年度曾參與不同的對外活動包括：執業藥劑師協會活動、Ladies Recreation Club 支票致送儀式、懲教署體育會支票致送儀式、新一頁言語治療及復康顧問《光》電影放映會暨自閉症人士就業支援專業講座、Jams Character Academy 第 10 週年慶祝午宴、逸傑國際慈善基金會代表彭志宏醫生召開的商討合作會議、香港迪士尼樂園 "10K Weekend 2019"、香港中華廠商聯合會婦女委員會 25 周年誌慶晚宴、播道醫院週年感恩晚宴、香港中華廠商聯合會婦女委員會聖誕盆菜宴、執業藥劑師協會聖誕晚會等等，藉此與其他機構保持良好溝通和交流，促進相互了解和合作。

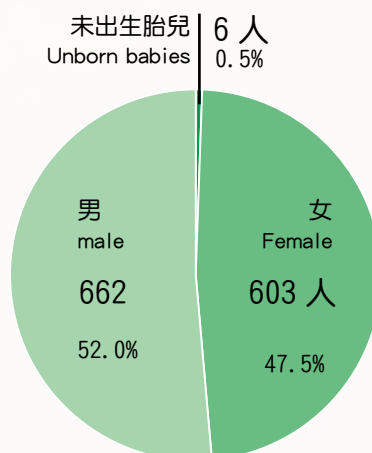


協會統計資料 (截至 2020 年 3 月)

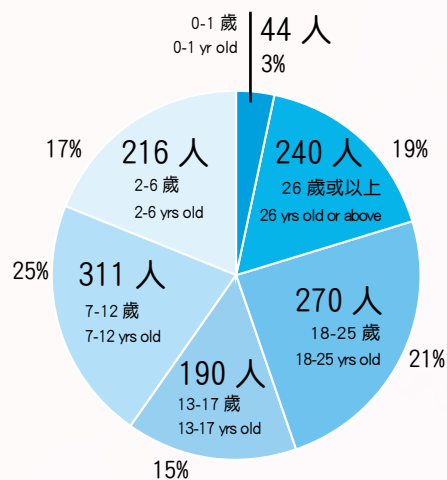
唇裂、顎裂比例
Cleft Lip-Cleft Palate Ratio



會員男女比例
Male-Female Member Ratio

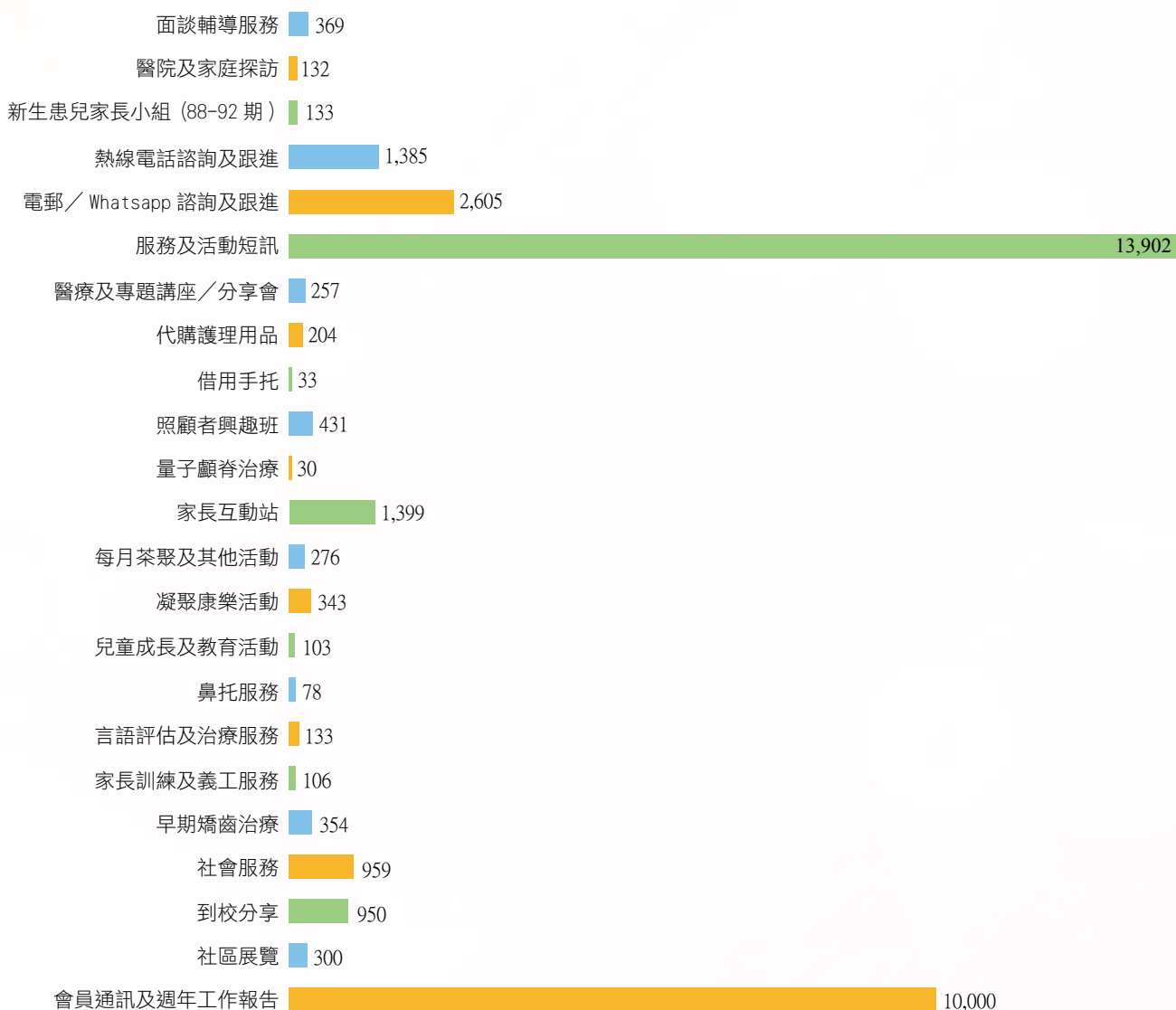


會員年齡分佈
Age Distribution of Members



總數：1,271 人

接受服務人次 Usage of Service





鳴謝



2019-2020 年度合作伙伴

(排名不分先後，如有遺漏，懇請見諒！)

播道醫院

浸會醫院

柴灣浸信會牙科診所

香港大學深圳醫院

伊利沙伯醫院

聯合醫院

廣華醫院

瑪嘉烈醫院

屯門醫院

威爾斯親王醫院

東區尤德醫院

瑪麗醫院

菲臘牙科醫院

醫院管理局

社會福利署

香港社會服務聯會

香港病人組織聯盟

香港復康會社區復康網絡

黃大仙民政事務處

康樂及文化事務署

匯豐銀行

恒生銀行

香港鐵路有限公司

LP42 義工團

卜氏頰面修復體配製室

新一頁學習及發展顧問

黃詩華小姐

Miss Lam Hau Ting

Miss Chan Siu Wan, Chris

李焯傑醫生

吳翠珊醫生

李惠信醫生

徐詠琦醫生

Mrs. Fatima Ng

Ms. Dequeenly Ho

中原精英會

周大福醫療基金

蘋果日報慈善基金

Ladies Recreation Club

Cleft Lip and Palate Foundation Ltd.

Jems Character Academy

黃大仙消防局

古天樂慈善基金

香港中華廠商聯合會婦女委員會

香港迪士尼樂園

APM Hong Kong

香港中文大學 I-CARE 義工隊

志蓮護理安老院

頤和園護老集團

嘉諾撒小學

鴨脷洲街坊學校

錦田公立蒙養學校

樂善堂楊仲明學校

新生命教育協會平安福音中學



2019-2020 年度參與義工服務

(排名不分先後，如有遺漏，懇請見諒！)

APM Hong Kong	方鄒依華女士	林兆先生	許嘉豪先生	黃羅麗燕女士
Betty	王丹寧先生	林朗生家長	許樂俊家庭	黃耀慶小朋友
Bonnie 家庭	王國傑先生	林偉文先生	連素娟女士	楊巧恩同學
Cynthia	古天樂慈善基金義工隊	金倩而小姐	郭兆全先生	楊光輝先生
Derek	司徒惠嫻小姐	侯耀威先生	郭昊禧家庭	楊宇江先生
Marco 和 Bell	伍雪瑩小姐	胡詠婷小姐	陳子毅家庭	楊黃靜儀女士
Miss Clara Bok	危樊嘉麗女士	香港中文大學	陳少頌女士	溫庄靜女士
Miss Eliza Mo	朱立本先生	I-CARE 義工隊	陳美棠小姐	溫業佳先生
Miss Sarah Wong	朱芹賢小朋友	香港建總舞蹈班	陳家希先生	溫煒康同學
Mr. / Ms. Choi Ming Wing	朱芹賢姨媽	唐書堯同學	陳悅迎家庭	葉建榮先生
Mr. Danny Tang	朱寶妍家庭	徐詠琦醫生及團隊	陳悅堅先生	甄家希同學
Mr. David So	何志榮先生	秦樂瑤小朋友	陳振鴻同學	甄梁惠玲女士
Mr. Leung Siu Wai	何孟姿小朋友	翁詩涵家庭	陳栢灝家庭	趙孟迪先生
Mr. Louis Lam	何敏堅小姐	馬梓維小朋友	陳梁靜恩女士	劉正朗小朋友
Mr. Samuel Tsang	何郭惠芳女士	馬劍雲女士	陳貴光先生	劉朱灼如女士
Mr. Simon Leung	何葉瑋妍女士	馬穎兒小朋友	陳逸朗家庭	劉紀樂家庭
Mr. Yan Ping Hang	余詠薇小姐	馬蘇芷敏女士	陳漢忠先生	劉財興先生
Mrs. Alice Wong	余慧敏醫生	張郭瓊珊女士	陳魏餘暉女士	劉健生先生
Mrs. Lau Lo Wai Nam	吳煒均先生	張陳芷琪女士	陳關嘉琪女士	劉逸進先生
Mrs. Leona Lau	吳德華先生	張菓洋家庭	麥可靖同學	潘天恩家庭
Ms. Brenda Tao	吳潘善的女士	張雅善家庭	麥梁美玉女士	潘克勤先生
Ms. Carman Mo	吳譚翠屏女士	張鄭艷琳女士	麥梁樂茵女士	蔡何燕嫦女士
Ms. Esther Yuen	呂永翔先生	張羅嘉欣女士	植林順雯女士	鄧蕁晴家長
Ms. Fanny Tsui	岑周玉英女士	梁安好家庭	馮善欣小姐	蕭惠鳳女士
Ms. Grace Ng	李天晴小朋友	梁煜剛先生	馮詠欣小姐	謝栢龍先生
Ms. Marie Chan	李妙飛女士	梁慶華先生	黃子銘同學	謝舜絃同學
Ms. Marina Chan	李育英女士	梁燕雅小姐	黃余惜彤女士	譚志強先生
Ms. Monica Ng	李亭蔚小朋友	梁蕭美寶女士	黃吳細彩女士	譚李參誼女士
Ms. Ng Siu Ping	李祉恩家庭	梁諾晞家庭	黃林文珊女士	譚淑蘭女士
Ms. Skiva Chan	李黃子殷女士	梁譚秀玲女士	黃海晴小朋友	譚楚桐小朋友
卜榮紹先生	李運南先生	梅紫嫣小朋友	黃凱琳家庭	關王瑞芬女士
小萍	阮孝麟先生	莊凱淇小姐	黃睿小朋友	蘇嬋益小姐
中村裕一先生	周文浩先生	莊楊笑儀女士	黃緯熙同學	
孔卓祺小姐	周卓謙家庭	許心讓家庭	黃劉澍蕙女士	
文焯昕家庭	林月楊先生	許喬小朋友	黃鄭桂兒女士	



2019-2020 年度捐贈物資

(排名不分先後, 如有遺漏, 懇請見諒!)

古天樂慈善基金	古樸塔門特色遊參加名額 16 個
蘋果日報慈善基金	香港海洋公園遊樂日參加名額 23 個
蘋果日報慈善基金 / 尚護健	健康小福袋 50 份
香港貿易發展局香港禮物及贈品展 2019 參展商	玩具及精品 6 箱
香港貿易發展局香港玩具展 2020 及 香港嬰兒用品展 2020 參展商	玩具及嬰兒用品 8 箱及 2 包
靈溢企業有限公司	iPad 座 1 箱
三聯書店 (香港) 有限公司	文具 / 毛公仔 1 箱
香港女障協進會	曲奇餅 17 盒 / 塑膠砧板 78 塊 / 陶瓷生果刀 73 把 / 便條簿 24 本 / 防曬乳霜 24 支
假日酒店	雙人自助午餐券 2 張 / 雙人自助晚餐券 2 張
陳美棠小姐	玩具 / 兒童衣物和用品 1 箱及 1 袋
成興塑膠製品有限公司	玩具 3 箱及 1 批
胡詠心小姐 / 胡詠婷小姐	電腦屏幕 2 個
香港復康聯盟	食物及玩具 / 精品 14 箱
億世集團有限公司	膠水樽 18 個 / 廚房計時器 18 個 / 不銹鋼廚房專用剪 18 把 / 空氣炸鍋 1 個 / 電陶爐連燒烤板 1 個 / 微電腦電飯煲 1 個 / 超柔軟法蘭絨冷氣被 2 張
馮蕭劍蘭女士	玩具 2 箱及 2 袋
蔡李奕婷女士	禮品 1 批
香港貿易發展局 / 香港社會服務聯會	香港書展 2019 入場券 100 張
Hasbro Far East Ltd.	玩具 180 件
港九藥房總商會有限公司	牙膏 240 支 / 牙刷 240 支
Pfizer Corp. H.K. Ltd.	檸檬味咀嚼片 250 瓶
楊玉光先生慈善基金有限公司	黑糖營潤沐浴露 240 支 / 不織布袋 240 個
馬蘇芷敏女士	玩具 3 箱
銀輝玩具製品廠有限公司	搖控玩具 66 箱
大銀	大人雜誌 150 本
何葉瑋妍女士	禮品 1 批
杜奇峰小朋友	環保袋 1 袋
Nestle Hong Kong Ltd.	禮品籃 2 個
柏寧酒店	雙人自助晚餐券 1 張
Nestle HealthCare Nutrition	即食營養糊餐 250 包
DKSH Hong Kong Ltd.	朱古力 250 罐
仙跡岩 (國際) 有限公司	5 元優惠券 1500 張
海天堂有限公司	50 元優惠券 1500 張 / 龜苓膏 / 龜苓膠 / 川貝枇杷膏買一送一券 1500 張
Chiilaku Limited	迷你流心奶黃月餅 24 盒
中華書局 (香港) 有限公司	圖書 1 箱
萬里機構出版有限公司	不織布袋 / 裝飾品 / 水杯 / 拉鍊袋等 4 箱
Mrs. Fatima Ng	電影「花椒之味」門票 70 張
龍環印刷香港有限公司	卡通貼紙 3 箱
黃凱瞳家庭	兒童單車 1 部
香港國際青年藝術家協會	飲水機 1 部
Ms. Chen Hua Ying, Alice	2 匹定頻天花分體冷氣機 2 部
香港中華廠商聯合會婦女委員會	聖誕盆菜宴名額 6 個
SUP Publishing Logistics (HK) Ltd.	小玩具 / 記事簿 1 箱
執業藥劑師協會	聖誕晚會名額 6 個
張超雄立法會議員辦事處	外科口罩 200 個
香港病人組織聯盟 / 香港醫學會慈善基金	外科口罩 20 個 / 酒精消毒紙 705 包
香港病人組織聯盟 / 尚護健	健康小福袋 10 份
香港病人組織聯盟 / 新世界發展	抗疫包 20 份
香港病人組織聯盟 / 黃廷方慈善基金	外科口罩 8 包
香港病人組織聯盟	外科口罩 16 盒
長期病患者關注醫療改革聯席	外科口罩 6 盒
香港社會服務聯會 / 香港鐵路有限公司	外科口罩 20 盒
美洲大學國際校友聯盟	外科口罩 300 個 / 酒精搓手液 5 支
逸傑國際慈善基金會	嬰幼兒口罩 400 個 / 中童口罩 1,100 個 / 成人外科口罩 60 盒
Kennix Limited	酒精搓手液 10 支 / 搓手液容器 6 個
Miss H.Y. Chan	外科口罩 150 個 / 酒精搓手液 3 支
民社服務中心	果汁 68 盒 / 榴槤乾 4 盒
義務工作發展局	防疫包 100 份
社會福利署	外科口罩 400 盒
鄭顏瑞芳女士	酒精搓手液 5 支



鳴謝



2019-2020 年度捐款善長芳名

Mr. Tsang Chung Woo, David	\$300	梁日球先生	\$400
Mr. Cheung Kim Wah	\$4,000	Ladies Recreation Club 慈善橋牌大賽籌款	\$28,752
Ms. Ip Yan Chee, Grace	\$4,131	Dr. Chan Leung Kwok	\$300
Mr. Stefano Romagnoni	\$11,500	Ms. To May Mee	\$159,279.30
Wang Fook Realty Co. Ltd.	\$700	Correctional Services Dept.	\$12,000
陳嘉娜小姐	\$360	Sports Association	
無名氏	\$6,910	Miss Cheung Yan Yuet, Tobie	\$2,000
朱雪盈小姐	\$100	區芝卿女士	\$500
郭浩庭先生	\$400	Andy T.H. Yuen & Co.	\$3,000
協會義賣籌款	\$17,536	陳德基先生	\$500
潘克勤先生	\$540	梁子生先生	\$150
黃天送先生	\$900	Miss Ho Hoi Shan, Barbara	\$400
Ms. Ng Pui Yee	\$500	Mr. Chan Chi Ming	\$100
Mr. Daniel Yick	\$500	古曼莉小姐	\$1,000
Mr. Alan Lau	\$2,000	邱曼霏小朋友	\$140
Jumpin Gym U.S.A. Ltd.	\$3,000	Dr. Ng Chung Hang, Hubert	\$2,500
Angela Wang & Co.	\$2,000	Infinity Cargo Express Ltd.	\$2,000
Mr. Li Hoi Yuen, Vincent	\$2,000	Miss Ng Sui Sang, Susan	\$3,000
Ms. Shih Patricia Joy	\$1,500	UK Online Giving Foundation	\$9,688.65
Mr. Michael Cheng	\$500	Ms. Tsui Ka Man	\$500
Daching Enterprises Ltd.	\$25,000	張韻雯女士	\$200
Mr. / Ms. Zen Wai Peu	\$3,000	勞淑馨女士	\$1,000
新鴻基地產代理有限公司	\$12,433.40	邱玉棠小朋友	\$545
大埔超級城擺放捐款箱籌款		Miss Lam Shing	\$2,000
雷文先生	\$20,000	姚順來先生	\$1,050
何敏堅小姐	\$36,444.30	蕭翠山小姐	\$200
Ms. Kwong Ming Yan	\$1,100	The Shamdasani Foundation	\$400
Miss Ngan Pik Kwan	\$16,380	Mr. Fung Chi Wai, Edmond	\$100
Miss Kwong Suk Han	\$150	Mr. Tsang Heung Pang	\$1,000
溫惠賢小姐	\$50	Mr. Fong Chi Kwong	\$900
黃小鶯小姐	\$100	Mr. Lam Tat Tang	\$500
Mr. Mo Chun Man	\$100	Ms. Leung Wai Lei	\$1,000
Miss Chan Ka Man	\$800	莊凱淇小姐	\$500
營養站擺放捐款箱籌款	\$1,719	馬 BB	\$500
鄭惠敏女士	\$3,000	Dr. Fung Shuk Man	\$2,000
劉敏玲女士	\$3,000	徐嘉文女士	\$150



鳴謝



2019-2020 年度捐款善長芳名

Mr. Fung Sai Man, Raymond	\$500	黎次子先生	\$500
郭錦雄先生	\$200	Dentsply Sirona Inc.	\$1,460
港九藥房總商會有限公司	\$41,000	Mr. Hui Tsang Yik, Philip	\$20,000
Rhoda & Gary	\$2,888	周大福醫療基金有限公司	\$1,000,000
凱盈與雋祺	\$3,000	Pacific Hall Ltd.	\$150
Globalgiving Foundation, Inc.	\$40,797.48	Mr. / Ms. Wu Chau Kwan	\$500
李家強先生	\$220	Mr. Choi Lap Man	\$100
鍾曼霞小姐	\$500	Mr. / Ms. Kwok Wai Lok	\$100
張瑞香小姐	\$500	Ms. Chow Lai Wah, Lourdes	\$500
陳美棠小姐	\$2,000	信興藥房擺放捐款箱籌款	\$1,130.40
Mr. Chan Tan Wah, Stephen	\$500	溫文詩小姐	\$100
Ms. Lin So Kuen, Grace	\$500	蘇婉薇小姐	\$100
Mr. Chan Ka Hei	\$1,000	蘋果日報慈善基金	\$73,038.60
冼淑儀女士	\$1,100	信昌中西藥房擺放捐款箱籌款	\$620.50
Mr. Lee Man Fai	\$1,000	有福食飲公司擺放捐款箱籌款	\$1,543
蕭美玲女士	\$2,000	信德中西藥房擺放捐款箱籌款	\$459
Mr. Leung Tsz Cheuk	\$1,000	Cleft Lip and Palate Foundation Ltd.	\$10,000
Ms. Tam Man Ching	\$1,000	Mr. Lam Tak Shing	\$8,000
H.H. Lam & Co.	\$2,000	鄒錫權醫生醫務所擺放捐款箱籌款	\$4,791
會員大會義賣籌款	\$5,411	王浩嘉小姐	\$1,000
新鴻基地產代理有限公司	\$2,178.20	Providence Foundation Ltd.	\$10,000
將軍澳中心商場擺放捐款箱籌款		曾芍穎小朋友	\$200
新鴻基地產代理有限公司	\$3,652.10	Miss Cheung Wing In	\$120
東港城商場擺放捐款箱籌款		何芊瑩小朋友	\$100
新鴻基地產代理有限公司	\$4,790	Mr. / Ms. Chung Man Chu	\$100
柴灣新翠商場擺放捐款箱籌款		Green Island Cement Co. Ltd.	\$550.40
新鴻基地產代理有限公司	\$2,309.40	Ms. Tam Suet Lin, Louisa	\$5,000
銅鑼灣世貿中心商場擺放捐款箱籌款		Dr. Choi Wing Kee	\$3,000
何鑑鏞先生	\$1,500	Ms. Nanwani Raya	\$1,000
Miss Tam Nga Man, Jessie	\$200	Nancy Wu International Fancub	\$5,000
Mr. Wong Law Fai	\$3,000	Hong Kong Jewellery & Jade	\$2,000
Cedar Construction Co. Ltd.	\$2,000	Manufacturers Association	
Ms. Pamela Lin	\$500	Ms. Ma Lai Shan	\$1,000
Dr. Joohong Park	\$10,000	Ms. Lam Yim Hing	\$1,000
劉經超先生	\$100	石浚諺小朋友	\$500
邱光財先生	\$1,000	何兆泰先生	\$500



鳴謝



2019-2020 年度捐款善長芳名

何康裕小朋友	\$500	何卓瑤小姐	\$100
Dr. Yik Ping Yin	\$3,000	梁靜恩小姐	\$100
Ms. Lew Kam Sim, Esther	\$560	CMA Project Management (2002T) Ltd.	\$50,000
黃可蘭女士	\$500	陳碧琳女士	\$3,000
Young Oral & Maxillofacial Surgeon Group of H.K. Ltd.	\$5,000	Late Ms. Leung Foon Wai, Theresa	\$5,000
Ms. Liu Siu Ping	\$200	Ms. Tin Yee Ting	\$1,000
Ms. Liu Kam Ping	\$200	Mr. Ip Chun Him	\$100
Mr. Chan Kwok Keung	\$100	鄭子峰先生	\$600
Ms. Ho Nga Chi	\$500	Mr. Ip Po Keung	\$7,000
Ms. Siu Hoi Shuen	\$500	Mr. Cheung Long Yin	\$200
Mr. / Ms. Liu Wai Man	\$100	陳振寧先生	\$200
Ms. Ng Suk Mei	\$100	Mr. Lau Kin Kong, Andy	\$200
Mr. Kan Kwong Wing	\$5,000	林盛雷先生	\$500
Ms. Chan Mei Po, Mabel	\$1,000	Mr. Cheung Sheung Chit	\$300
Ms. Chong Ching Yee	\$300	Miss Lam Kam Lan	\$500
Ms. Chan Sau Ling, Phyllis	\$1,000	Miss Lui Cheuk Hang, Hannaly	\$1,000
Sup Publishing Logistics (HK) Ltd.	\$2,500	呂志強先生 / 吳秀萍女士 *	\$600
匯賢醫務中心擺放捐款箱籌款	\$514.20	黃玉嬌女士 *	\$600
Ms. Kwok So Sum, Katy	\$2,000	麥淑儀女士 *	\$1,200
Mr. Ho Siu Tai, Keith	\$500	楊淑嫻女士 *	\$600
葉貴蓮小姐	\$150	邱光財先生 *	\$3,600
葉湊兒小朋友	\$1,000	史有理先生 *	\$6,000
Ms. Leung Man Lee	\$2,000	張潭娟女士 *	\$1,200
JEMS Education (HK) Ltd.	\$10,000	Ms. Yam Shun Yuk *	\$1,200
莫志偉先生	\$500	Miss Leung Ching Yee *	\$600
郭懿德小朋友	\$300	Mr. Szeto Wai Man *	\$1,200
Ms. Chan Suet Ying, Kitty	\$3,000	陳國怡小姐 *	\$1,200
黃梓嫻小朋友	\$200	Mr. Wong Chun Hung *	\$1,200
Mr. Tam Ka Shu	\$15,000	Ms. Ma Yan Yee *	\$11,000
蔡女士	\$700	Mr. Wong Ching Tin *	\$24,000
何錫儀小姐	\$300	張詩婷小姐 *	\$1,200
		Mr. / Ms. Law Ka Yan *	\$2,400

註：1. 捐款以港幣為單位。

2. 附有 "*" 號者，為每月定額捐款人士。



2019 年 9 月 7 日港島區賣旗日

金旗捐款善長芳名

Bayer Health Care Ltd. 仝人	Miss Ma Yan Yee	Mr. / Ms. Shen Qiu
Citifame Investment Ltd.	Miss Maggie Au	Mr. / Ms. Tong Yiu Ting
Daisy	Miss Ngan Lai Sim, Ruby	Mr. / Ms. Tsui Ki Chun
Dr. Chow Tak Kun	Miss Pak Fan Lan	Mr. / Ms. Wong Chi Yan
Dr. Lam Kwok Hung, Edward	Miss Sum Yin Fan	Mr. / Ms. Wong Ding Yuen
Dr. Lam Lai Kun	Miss Tam Yin Ping, Donna	Mr. / Ms. Wong Siu Kee
Dr. Lau Wai Hung	Miss Tang Ka Yi	Mr. / Ms. Yang Yan Qing
Dr. Lee Cheuk Kit	Miss Tang Wai Yee, Valerie	Mr. / Ms. Yung Man
Dr. Li Kam Hop	Miss To May Kei	Mr. / Ms. Zhang Yu Lin
Dr. William Wei	Miss Tse Hei Yee	Mr. Alex Shum
Dr. Yik Ping Yin	Miss Tsoi Sau Wing	Mr. Ben Ho & Ms. Emily Leung
DSG Energy Ltd. 仝人	Miss Wan Sin Yee	Mr. Chan Chi Ching, Jack
General International Associates Ltd.	Miss Wong Kit Ming, Annie	Mr. Chan Chi Wai
Hong Kong Medical Consultants Ltd.	Miss Wong Wai Mei, Angela	Mr. Chan Ho Yuen
Kit Pharm Dispensary Ltd.	Miss Yip Man Kee, Anne	Mr. Chan Hung Po
Longitude Dental Clinic 仝人	Miss Yu Wing Mei	Mr. Chan King Yuen, Edward
Make the Right Call 仝人	Mr. / Ms. Chan Hong Ni	Mr. Chan Kwok Chuen
Medickind Co. Ltd.	Mr. / Ms. Chan Siu Man	Mr. Chan Kwok Fai
Miss Alice Choi	Mr. / Ms. Cheung Ka Yan	Mr. Chan Man Fai
Miss Amy Lee	Mr. / Ms. Chow Ka Wai	Mr. Chan Man Kwong
Miss Belinda Sin	Mr. / Ms. Fung Chi Wai	Mr. Chan Shing Chau
Miss Chan Hoi Yan	Mr. / Ms. Hany Lu	Mr. Chan Shiu Fai, Raymond
Miss Chan Lai Yin, Ophelia	Mr. / Ms. Ho Chin Ting	Mr. Chan Wai Leung, Leon
Miss Cheung Yee Ling	Mr. / Ms. Ho Ka Yen	Mr. Chan Yik Hei
Miss Chiu Ying Kam	Mr. / Ms. Kan Man Kwan	Mr. Chang Chi Ming
Miss Chui Wai Ching	Mr. / Ms. Lai Siu Luen	Mr. Cheng Kar Lok
Miss Chung Man Mei	Mr. / Ms. Lau Hee Wing	Mr. Cheng Koon Lam
Miss Cindy Ng	Mr. / Ms. Lau Ka Wing	Mr. Cheung Che Kong
Miss Fok Yee Ping	Mr. / Ms. Law Siu Ki	Mr. Cheung Ming Kit
Miss Fong Yuen Ching	Mr. / Ms. Leung Hung Ching	Mr. Chiu Kwok On, Andy
Miss Helen Lam	Mr. / Ms. Leung Wai Ching	Mr. Cho Ho Yin
Miss Ho Hoi Shan, Barbara	Mr. / Ms. Li Pui Wing	Mr. Choi Yiu Fai
Miss Ip Yan Chee, Grace	Mr. / Ms. Lin Wei	Mr. Christopher Cheng
Miss Kan Chun Nai	Mr. / Ms. Lo Wai Kuen	Mr. Chu Chun Fai
Miss Ko Wai Ping, Peggy	Mr. / Ms. Lo Wing Fung	Mr. Chung Chi Shing
Miss Lai Pui Wah	Mr. / Ms. Ng Lai Ming	Mr. Danny Wong
Miss Leung So Chun	Mr. / Ms. Ng Yin	Mr. Eddie Yung
Miss Lo Wai Sze	Mr. / Ms. Ng Yuk Choi	Mr. Fong Chi Kwong
Miss Lui Chung Yee	Mr. / Ms. Ong Lok Tung	Mr. Fu Wang Kit
Miss Luk Sau Fan	Mr. / Ms. Scott	Mr. Fung Kai Chi

(續) 2019 年 9 月 7 日港島區賣旗日金旗捐款善長芳名

Mr. Hung Tak Hon, David	Mr. Sit Man Huong, Melvin	Ms. Chung Gee Wing
Mr. Hung Tak Piu, Nelson	Mr. Stephen Or	Ms. Chung Kit Sum
Mr. Isaac Tse	Mr. Sun Ka Wah	Ms. Connie Chu
Mr. Kenneth Chow	Mr. Sze Chak Fung	Ms. Flora Lee
Mr. Kwan Fei Tak	Mr. Tam Ka Shu	Ms. Fok On Yin, Ann
Mr. Lai Hiu Long	Mr. Tang Shu Fai	Ms. Geraldine Ip
Mr. Lai Sheung Chi	Mr. Tang Wing Fai	Ms. Grace Chan
Mr. Lam Ka Shun	Mr. Tsang Hin Nang	Ms. Heidi Cheung
Mr. Lau Chi Keung	Mr. Tsang Tat Wing	Ms. Helen Chiu
Mr. Lau Hiu Tung	Mr. Tse Wai Ching	Ms. Ho Oi Chau
Mr. Lau Hon Kwan	Mr. Tsui Wai Keung	Ms. Ho Wing Kam
Mr. Lau Yat Tsun	Mr. Tsui Yan Cho	Ms. Hui Kit Yee, Liza
Mr. Lee Koon Shing	Mr. Wayre	Ms. Hui Suet Ching
Mr. Lee Kwan Hung	Mr. Wong Chung Hym	Ms. Karen Chan
Mr. Lee Lam Fai	Mr. Yang Kwong Fai	Ms. Karen Cheung
Mr. Leung Chi Ming	Mr. Yau Tsoi Yan	Ms. Ko Ching Man
Mr. Li King Ming	Mr. Yip Chun Ming, Kenneth	Ms. Ko Lee Lee
Mr. Li Kwok Kuen	Mr. Yuen Kin Wai	Ms. Kung Man Yee
Mr. Liu Ka Ho	Mrs. Ngai Chau Suk Kuen, Daisy	Ms. Kwok Shu Yan
Mr. Lo Chun Hei	Ms. Ada Chan	Ms. Lai Ka Yee
Mr. Lo Yu Tai	Ms. Au Lai Wah	Ms. Lam Hoi Li, Jasmine
Mr. Louie Chi Keung	Ms. Au Pik Yee	Ms. Lam Lai Wah
Mr. Lui Fuk Kwok	Ms. Catherine Leung	Ms. Lam Yan Yee
Mr. Lui Mang Cheong	Ms. Chan Kit Ying	Ms. Lau Pui Yi
Mr. Lui Tsz Hin	Ms. Chan Miu Yin	Ms. Lau Shu Yui
Mr. Luk Chi Keung	Ms. Chan Shiu Chung	Ms. Law Kwai King
Mr. Lung Yat Wah	Ms. Chan Siu Ling	Ms. Lee Kwun Yee
Mr. Ma Kin Chung	Ms. Chan Suet Fan	Ms. Lee Yau Miu
Mr. Man Tat Yin	Ms. Chan Wai Yan	Ms. Leung Ching Yee
Mr. Mo Chun Man	Ms. Chan Wing Yu	Ms. Leung Chui Ling
Mr. Ng Chi Keung	Ms. Chan Yin Fong	Ms. Leung Pui Ying
Mr. Ng Kwok Wai, Marco	Ms. Cheng Hsiu Hui	Ms. Leung Shuk Ying
Mr. Ng Wai Kit	Ms. Cheng Shuk Yi	Ms. Leung Suet Fan, Yvonne
Mr. Or Chi Chung	Ms. Cheng Suet Kam	Ms. Leung Yuen Bing
Mr. Pang Chi Keung	Ms. Cheng Wing Yee	Ms. Li Chui Ling
Mr. Patrick Liu	Ms. Cheu Kam Lin	Ms. Li Shuk Yi, Isaac
Mr. Philip Lajom	Ms. Cheung Fung Yee	Ms. Lin Li Hua, Cary
Mr. Poon Hakkin	Ms. Cheung Sau Man	Ms. Liu Ying
Mr. Poon Hon Chi	Ms. Cheung Yau Lin	Ms. Lok Lai Yung
Mr. Poon Wing Hang	Ms. Chiu Ying Kam	Ms. Lok So Fun
Mr. Samson Lee	Ms. Chow Man Kei, Anita	Ms. Ma Chau Han
Mr. Simon Lee	Ms. Chow Siu Fong, Caroline	Ms. Mung Shuk Man

(續) 2019 年 9 月 7 日港島區賣旗日金旗捐款善長芳名

Ms. Poon Mei Tin, Janice	Services Ltd. 仝人	李凱婷小姐
Ms. Rachel	Red Door Property Ltd.	李詠儀小姐
Ms. Shermon Shum	SW Corporate Management Ltd.	李蔚武先生
Ms. Siu Yan Yu	Tak Chi Electrical Engineering Ltd.	李錦成先生
Ms. Tam Man Chin	Tang, Lee & Co. LLP	李麗霞女士
Ms. Tam Sin Man, Cherry	V. Hau & Chow Solicitors	杜喜朗小朋友
Ms. Tam Yuk Han	Wan Li Book Co. Ltd.	杜德強先生
Ms. Tammy Chan	Wise Lead Corporation Ltd.	沈榮光先生
Ms. Tang Lai Fong	Yuna - Beauty	冼淑儀女士
Ms. To May Mee	仁濟醫院	周大福 (中環第二分行) 仝人
Ms. Tsang Hoi Yan	上環復康服務中心仝人	周家榮先生
Ms. Tsang Lan Fong	尹偉雄先生	周泰年先生
Ms. Tsang Shuk Yee	尹國雄先生	尚至醫療
Ms. Tse Miu Wa	王志偉先生	林小麗小姐
Ms. Tse Yuk Chun	王景珍小姐	林少民先生
Ms. Tsui Ka Man	王嘉慧小姐	林永權先生
Ms. Tsui Sze Wan	司徒志榮先生	林良明先生
Ms. Tsui Yi Man	司徒萬德先生	林美欣小姐
Ms. Wong Heung Ping	布阮嘉穎小朋友	林展光先生
Ms. Wong Hoi Ka, Joanna	白漢樺先生	林培煒先生
Ms. Wong Kim Yi	石心儀同學	林祥耀先生
Ms. Wong Lai Ping	伍妙兒小姐	林榮新先生
Ms. Wong Lai Sim	危慕璇小朋友	林銘光先生
Ms. Wong Lok Yan	朱國傑先生	林龍南先生
Ms. Wong Sau Yee	朱清玲小姐	邱秀英女士
Ms. Wong Shuk Ying, Wendy	江淋君小姐	邱家成先生
Ms. Wong Yuet Yi	江蘭服飾設計	邱家幸先生
Ms. Wu Lai Sheung, Jennifer	何志權先生	邱家洪先生
Ms. Yan Sau Shan	何英豪先生	邱家就先生
Ms. Yau Yuk Lun	何康裕小朋友	邱家榮先生
Ms. Yim Wai Han	何綺華女士	邱家寶先生
Ms. Yim Yin Han	何燕嫦女士	青洲英泥有限公司仝人
Ms. Yip Sui Kwan	吳玉琮女士	洪旭虹女士
Ms. Yu Pak Chung, Celine	吳扶西先生	炮台山循道衛理中學仝人
Ms. Zeny Cheung	吳國傑先生	籽苗幼稚園仝人
Ms. Zhao Yan Ling	吳國輝先生	胡志偉先生
Noble Apex Wealth Ltd.	吳韶瑩女士	范志顏女士
One Health Int'l Ltd.	吳燕芳女士	郁文女士
Pfizer Corporation Hong Kong Ltd. 仝人	李妙飛女士	香港口腔頤面外科青年團仝人
Prosperity Financial & Insurance Services Ltd.	李家強先生	香港互勵會仝人
Prosperity Financial & Insurance	李敏瑤小姐	香港天文台仝人
	李晨諾 BB	香港復康會復康巴士仝人

(續) 2019 年 9 月 7 日港島區賣旗日金旗捐款善長芳名

唐德成先生	連素娟女士	司	劉洛嫻小姐
孫祥元先生	連素齡女士	游愷恩女士	劉瑞金小姐
翁欣儀小姐	郭志誠先生	湯兆斌先生	劉韻兒小姐
馬松秋君	郭家樑先生	無名氏	樂研教育全人
馬芯怡小姐	郭振忠先生	程裕昌先生	歐陽梓源先生
馬海恩女士	郭煒鈴小姐	程嘉鳳女士	潘子俊先生
馬穎思小姐	郭綺雯小姐	華偉音樂藝術中心	潘倩兒女士
高玉成先生	郭蕙瑩小姐	華偉音樂藝術中心全人	潘家豪先生
高玉鳳女士	郭轉萍小姐	超卓管理服務有限公司全人	潘啟傑先生
高玉霖先生	郭轉儀小姐	陽光洗衣廠有限公司全人	潘綺華女士
高泳銅君	陳太	馮永康先生	鄧志明先生
高梓茵女士	陳志明先生	馮永源先生	鄧李律師行全人
高儀然小姐	陳其志先生	馮善欣小姐	鄧杏賢女士
區奕文君	陳俊銘先生	馮綺媚女士	鄭麗雲女士
區奕銘先生	陳美棠女士	黃子立先生	黎婉儀女士
區惠卿小姐	陳國樑先生	黃立基先生	黎潔冰女士
區惠娟小姐	陳梅女士	黃國榮先生	盧浩輝先生
區惠蓮小姐	陳凱蓉女士	黃婉萍女士	盧幹輝先生
基督教宣道會黃埔堂	陳智敏女士	黃凱琳小朋友	蕭巧珊女士
張永賢先生	陳萃喬女士	黃詩媚小姐	蕭珮玲小姐
張永融醫生	陳詠琴女士	黃維明先生	賴利娜小姐
張玄先生	陳逸文女士	黃磊先生	賴國南先生
張樹偉先生	陳鈞潤先生	黃靜雯小姐	霍彩福先生
曹婉薰女士	陳雅雯同學	黃龍德會計師事務所全人	謝秀珍女士
梁美玉女士	陳嘉娜小姐	匯賢醫務中心全人	謝婉雲女士
梁惟基先生	陳慶全先生	新一頁學習及發展顧問全人	謝慧芳女士
梁凱嵐小姐	陳誕華先生	新達化工有限公司	謝麗芬小姐
梁善童君	陳燕芳小姐	楊志明先生	鍾卓賢先生
梁鈺屏小姐	陳駿揚先生	楊美冰小姐	鍾曼霞女士
梁漢柱先生	陳麗冰小姐	楊美蓮小姐	簡艷玲女士
梁福建先生	陳麗安小姐	楊靜盈小姐	魏智康先生
梁德成先生	陳麗齡女士	溫永寧先生	羅秀芬小姐
梁賢先生	陸文杰先生	溫政傑先生	羅潔心小姐
梅偉明先生	麥紫珊小姐	萬里機構出版有限公司全人	羅耀暘先生
莊少偉先生	麥嘉露小姐	萬嘉歡女士	關瑞燕女士
莫振昌先生	麥劍儀小姐	葉志雄先生	關潔明小姐
許志榮先生	麥慧雯女士	雷文先生	關錦光先生
許欣欣小姐	勞淑馨女士	熊德鳳女士	關靜稜小姐
許家驊先生	尊美護膚纖體中心全人	趙展文先生	嚴秦龍先生
許嘉豪先生	曾閏強先生	趙鏡茵小姐	嚴慧敏小姐
許澤麟先生	曾愛儀小姐	億世集團有限公司全人	蘇小雲小姐
連素貞女士	港九藥房總商會有限公	劉志廣先生	顧浩賢先生

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP & PALATE

(BY GUARANTEE)

REPORTS AND FINANCIAL STATEMENTS

For the year ended 31st March, 2020

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP & PALATE

(BY GUARANTEE)

REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

The Executive Committee presents herewith its Report and audited Financial Statements of the Association for the year ended 31st March, 2020.

PRINCIPAL ACTIVITIES

The principal activities of the Association are to provide a wide range of services designed specifically for cleft lip and palate patients to facilitate healthy physically and psychological growth of the patients; and to promote the understanding and acceptance of the general public towards cleft lip and palate patients by means of social education programmes.

FINANCIAL STATEMENTS

The financial performance of the Association for the year ended 31st March, 2020 and the financial position of the Association on that date are set out in the attached audited Financial Statements.

In accordance with the Memorandum of Association no dividend can be paid to its members.

EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

The following were Executive Committee Members of the Association during the year and up to the date of this Report : -

CHU Ka Lok	(Appointed on 20/7/2019)
KWOK King Shan	
KWOK Siu Chuen Jetty	
KWONG Kwai Yi	(Resigned on 12/3/2020)
LAM Man Shan	
LAM Yuet Yeung	(Appointed on 20/7/2019)
LEUNG Mei Yuk	(Appointed on 20/7/2019)
LUI Wing Cheung Kenneth	
NGAI Yu Fai	
POON Hakkin	
SIU Cheuk Yin	(Resigned on 20/7/2019)
TUNG Yan Kei, Elisa	
WONG Shui Fun Fanny	

In accordance with the Association's Articles of Association, all members of the Executive Committee holding office at the expiry of two years since last appointment shall retire, and being eligible, offer themselves for re-election.

EXECUTIVE COMMITTEE'S INTERESTS

No contract of significance to which the Association was a party and in which an Executive Committee member had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was the Association a party to any arrangements to enable the Executive Committee to acquire benefits by means of the acquisition of shares in or debentures of the Association or any other body corporate.

AUDITORS

The Financial Statements have been audited by Messrs. K.W. Lam & Co. who are eligible for re-appointment.

For and on behalf of the
Executive Committee


Mr. POON Hakkin
Chairperson

Hong Kong, 25th August, 2020.

K. W. LAM & CO.

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

PRINCIPAL : LAM KWOK WING B. SOC. SC. (HONS.)
FCPA (Practising)
ASSISTANTS: AU PUI YIN ACS, ACIS, CPA (Practising)
LAI FOR TAI FCCA, CPA

4/F., KINGPOWER COMMERCIAL BUILDING,
409-413 JAFFE ROAD
WANCHAI, HONG KONG.
TEL: 2572 9938 FAX: 2572 5369
E-mail: kwlamco@netvigator.com

林國榮會計師行
香港灣仔謝斐道409-413號
港佳商業大廈四樓
電話：二五七二九九三八
圖文傳真：二五七二五三六九

YOUR REF.:

OUR REF.:

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP & PALATE (incorporated in Hong Kong with limited liability)

Report on the Audit of the Financial Statements

Opinion

We have audited the financial statements of Hong Kong Association For Cleft Lip & Palate ("the Association"), which comprise the balance sheet as at 31st March, 2020, and the statement of income and retained earnings and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31st March, 2020, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS" for Private Entities) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The executive committee members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the report of the directors, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Executive Committee Members and Those Charged with Governance for the Financial Statements

The executive committee members are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRS for Private Entities issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the executive committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the executive committee members are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the executive committee members either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622), and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of the report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the executive committee members.
- Conclude on the appropriateness of the executive committee members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



K.W. Lam & Co.
Certified Public Accountants

Hong Kong, 25th August, 2020.

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP & PALATE

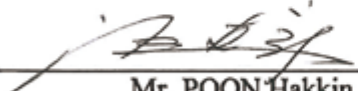
(BY GUARANTEE)

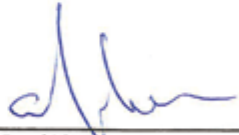
BALANCE SHEET

As at 31st March, 2020

	<u>Note</u>	<u>2020</u> HK\$	<u>2019</u> HK\$
NON-CURRENT ASSETS			
Fixed Assets	(2)	-	-
CURRENT ASSETS			
Inventory	(8)	33,108	23,110
Deposit		9,056	7,730
Deferred Expenses		35,729	93,491
Prepayment and Other Receivable		10,121	8,304
Cash and Bank Balances		2,609,393	2,187,010
		<u>2,697,407</u>	<u>2,319,645</u>
CURRENT LIABILITIES			
Current Account with Programme Participates		7,000	43,950
Accounts Payable		9,300	14,800
Deferred Income		4,780	9,300
Membership Fee Received in Advance		2,000	4,100
		<u>23,080</u>	<u>72,150</u>
NET CURRENT ASSETS		<u>2,674,327</u>	<u>2,247,495</u>
NET ASSETS		<u>2,674,327</u>	<u>2,247,495</u>
Represented by:-			
ACCUMULATED SURPLUS : -			
BALANCE BROUGHT FORWARD		561,501	795,772
DEFICIT FOR THE YEAR		<u>(250,877)</u>	<u>(234,271)</u>
		310,624	561,501
SPECIFIC RESERVE FUNDS	(9)	2,293,641	1,620,794
NURSING ITEMS FUND	(10)	70,062	65,200
		<u>2,674,327</u>	<u>2,247,495</u>

Approved and authorized for issue by the Executive Committee on 25th August, 2020.


 Mr. POON Hakkin
 Chairperson


 Mr. CHU Ka Lok
 Treasurer

The annexed Notes form an integral part of these Financial Statements.

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP & PALATE

(BY GUARANTEE)

STATEMENT OF INCOME AND RETAINED EARNINGS

For the year ended 31st March, 2020

REVENUE	Note	2020 HK\$	2019 HK\$
ADCF – Sponsorship for Elderly Home Visit		1,039	-
Programme income		85,744	25,402
Donation from general public		421,444	422,491
Income from flag day fund raising activities	11	656,913	662,453
Income from sales of nursing items		4,862	4,340
Bank interest received		747	717
Membership fee received		28,950	26,350
SHK Real Estate – Donation Boxes Proceeds	12	29,034	-
Other Income		54,837	-
SWD–Grant for Epidemic Protection		11,000	-
SWD–Rental Subsidy		89,124	-
Donation and income from Speech Therapy	9	107,700	39,750
Donation for Love Going On Treatment Fund	9	69,140	116,700
Donation for Along The Way With You	9	60,000	117,662
Donation for Nasal Splint Fund	9	75,002	9,850
Donation for CTF–Early Orthodontic Treatment Pilot Project	9	1,000,000	-
Subsidy from SWD for Patients' Self-help Project & Related Programme Income	7	259,060	290,315
Gross Income		<u>2,954,596</u>	<u>1,716,030</u>
OPERATING EXPENSES			
Expenses Funded by SWD			
Expenses for Epidemic Protection		10,014	-
Expenses for Patients Self Help Project	7	341,348	380,017
Expenses Funded by other fundings			
Expenses for Along the Way With You	9	309,277	410,963
Expenses for Nasal Splint Project	9	14,050	20,540
Expenses for SHK Real Estate - Audit for Public Fund Raising	12	2,000	-
Expenses for Love Going On Treatment Project	9	89,098	12,768
Expenses for Apple Daily Speech Therapy Project	9	48,102	121,074
Expenses for HKACLP Speech Therapy Project	9	38,400	-
Expenses for CPAL R.Headgear Treatment Project	9	45,000	-
Expenses for CTF – Early Orthodontic Treatment Pilot Project	9	95,068	-
Expenses for ADCF – Program Expenses		1,039	-
Expenses Funded by Donations			
General Programme expenses		293,048	160,246
Postage		13,604	4,573
Printing and stationery		443	5,203
Salaries and MPF		495,752	400,197
Sundries		19,479	21,960
Travelling & transportation		7,444	10,612
		<u>1,823,166</u>	<u>1,548,153</u>

	<u>Note</u>	<u>2020</u> HK\$	<u>2019</u> HK\$
ADMINISTRATIVE EXPENSES			
Expenses Funded by Donations			
Audit fee		8,800	7,500
Bank charges		7,364	7,484
Company secretarial fee		6,200	2,950
Depreciation		16,867	18,343
Electricity and water		-	9,004
Exchange Difference		58	-
Flag day expenses	11	63,288	65,016
Insurance		8,580	7,965
Leasing of machinery		7,800	7,800
Medical Expenses (including medical compensation for a staff after work injury)		20,955	-
Membership fee paid		2,680	550
Messing and refreshment		2,236	2,730
Office supplies and warehouse rental		17,142	8,555
Rent and rates		89,124	81,320
Repairs and maintenance		3,452	7,190
Salaries and MPF		450,052	449,131
Telephone and fax		-	3,653
		<u>704,598</u>	<u>679,191</u>
SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR		426,832	(511,314)
FUNDS TRANSFERRED (TO)/FROM SPECIFIC RESERVE FUND		<u>(677,709)</u>	<u>277,043</u>
		<u>(250,877)</u>	<u>(234,271)</u>

The annexed Notes form an integral part of these Financial Statements.

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP & PALATE

(BY GUARANTEE)

STATEMENT OF CASH FLOWS

For the year ended 31st March, 2020

	<u>Note</u>	<u>2020</u> HK\$	<u>2019</u> HK\$
CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES			
SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR		426,832	(511,314)
Adjustments for :			
Bank Interest Income		(747)	(717)
Depreciation		16,867	18,343
Operating Surplus/(Deficit)before Working Capital Changes		442,952	(493,688)
(Increase) in Stock of Nursing Inventory		(9,998)	(10,799)
(Increase) in Prepayment & Other Receivables		(1,817)	(6,000)
(Increase) in Deposit		(1,326)	-
(Decrease)/Increase in Accounts Payable		(5,500)	2,014
(Decrease)/Increase in Membership fee Received in Advance		(2,100)	1,150
(Decrease)/Increase in C/A with Programme Participates		(36,950)	43,950
(Decrease)/Increase in Deferred Income		(4,520)	6,600
Decrease/(Increase) in Deferred Expenses		57,762	(93,491)
Net cash from/(used in) Operating Activities		438,503	(550,264)
CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES			
Bank Interest Received		747	717
Purchase of Fixed Assets		(16,867)	(18,343)
Net cash (used in) Investing Activities		(16,120)	(17,626)
NET INCREASE/(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS		422,383	(567,890)
CASH AND CASH EQUIVALENTS			
at 1 st April, 2019		2,187,010	2,754,900
CASH AND CASH EQUIVALENTS			
at 31 st March, 2020	(A)	2,609,393	2,187,010
(A) Analysis of the balances of cash and cash equivalents			
Cash and Bank Balances		2,609,393	2,187,010

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP & PALATE

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

For the year ended 31st March, 2020

REPORTING ENTITY

Hong Kong Association For Cleft Lip & Palate is an association incorporated in Hong Kong limited by guarantee and not having a share capital. The Association's registered office is located at Unit 11-12, G/F, Wang Wai House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon, Hong Kong. The liability of the members is limited to HK\$50 per member in the event of the Association being wound up whilst they remain a member or within one year after they cease to be a member. The Association is a non-profit making organization and the principal activities of the Association are to provide a wide range of services designed specifically for cleft lip and palate patients to ensure healthy physically and psychological growth of the patient's and to promote the understanding and acceptance of the general public towards cleft lip and palate patients by means of social education programmes.

(1) BASIS OF PREPARATION AND SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

These financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities (HKFRS for Private Entities) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. They have been prepared under the historical cost convention.

(a) Depreciation -

Fixed assets are stated at cost less accumulated depreciation. Fixed assets are fully depreciated when the expenditure is incurred.

(b) Revenue Recognition -

Revenue is recognized when it is probable that the economic benefits will flow to the organization and when the income can be measured reliably, on the following bases.

- Incomes from donations from general public & fund raising activities are recognized on cash basis;
- Income from donations from other organizations are recognized on accrual basis;
- Bank interest income is recognized on cash basis;
- Subsidy from the Government of the Hong Kong Special Administrative Region is secured on a time proportion basis;
- Other incomes are recognized on as accrual basis; and
- Revenue from the sales of nursing items is recognized when the Association has delivered the goods to the customers and the customer has accepted the goods together with the risks and rewards of ownership of the goods.

(c) Pension Scheme -

The Association operates a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefits scheme (the "MPF Scheme") under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance for those employees who are eligible to participate in the MPF Scheme. Contributions are made based on a percentage of the employees' basic salaries and are charged to income and expenditure as they become payable in accordance with the rules of the MPF Scheme. The assets of the MPF Scheme are held separately from those of the Association in an independently administered fund. The Association's employer contributions vest fully with the employees when contributed into the MPF Scheme

(d) Cash and Cash Equivalents -

Cash and cash equivalents comprise cash at banks and in hand and short-term fixed deposits.

(e) Stock-In-Trade -

Stocks are stated at the lower of cost, on the first-in-first-out basis, and net realisable value. Cost comprises cost of purchases and other direct cost. Net realisable value is based on the estimated selling prices less all costs to be incurred to completion and on disposal.

(2) FIXED ASSETS

	At Cost		
	As at 1/4/2019	Addition	As at 31/3/2020
	HK\$	HK\$	HK\$
Computer Equipment	109,107	13,710	122,817
Furniture & Fixtures	103,930	1,327	105,257
Office Equipment	128,789	1,830	130,619
	<u>341,826</u>	<u>16,867</u>	<u>358,693</u>
	Aggregate Depreciation		
	As at 1/4/2019	Current Year	As at 31/3/2020
	HK\$	HK\$	HK\$
Computer Equipment	109,107	13,710	122,817
Furniture & Fixtures	103,930	1,327	105,257
Office Equipment	128,789	1,830	130,619
	<u>341,826</u>	<u>16,867</u>	<u>358,693</u>
Net Book Value	<u>-</u>		<u>-</u>

(3) REMUNERATION OF EXECUTIVE COMMITTEE

Executive Committee's emoluments disclosed pursuant to Section 383(1) of the Hong Kong Companies Ordinance is as follows :-

	<u>2020</u> HK\$	<u>2019</u> HK\$
As Members of Committee	<u>Nil</u>	<u>Nil</u>
For Other Offices	<u>Nil</u>	<u>Nil</u>

(4) TAXATION

Provision for Hong Kong Profits Tax is not required as the Association, being a charitable institution or trust of public character, is exempted from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. (2019 : Nil)

(5) OBLIGATIONS UNDER LEASE AGREEMENT

During the year, the Association entered into a lease agreement for leasing of a copying machine and trade in of old copying machine. At the year end, the capital value of payments amounted to HK\$3,250.00 (2019 : HK\$15,000.00) was not recognized in the financial statements as the Association considered it as an operating lease rather than finance lease. The lease payments were recognized as expenses on a straight-line basis over the lease term.

(6) LEASE COMMITMENTS

At 31st March, 2020, the Association had annual commitments payable in the following year under non-cancellable operating leases in respect of land and buildings as follows: -

	<u>2020</u> HK\$	<u>2019</u> HK\$
Operating leases which expires :-		
- Within one year	83,544	-
- In the second to fifth year inclusive	<u>83,544</u>	<u>-</u>
	<u>167,088</u>	<u>-</u>

(7) TWO-YEAR SCHEME FUNDED BY SOCIAL WELFARE DEPARTMENT

It represented the activities funded by Social Welfare Department ("SWD") under financial Support Scheme for Self-help Organisations of People with Disabilities / Chronic Illness ("Scheme").

Two-Year Scheme for 2018-2020 and 2016-2018 were started from 1st October, 2018 and 1st October, 2016 respectively and the statement of income and expenditure in relation to the Scheme is stated as follows:

	Oct 2018- Sept 2020 Two Year Schedule <u>2020</u> HK\$	Oct 2018- Sept 2020 Two Year Schedule <u>2019</u> HK\$	Oct 2016 - Sept 2018 Two Year Schedule <u>2020</u> HK\$	Oct 2016 - Sept 2018 Two Year Schedule <u>2019</u> HK\$
INCOME				
Subsidy from SWD	210,000	110,000	-	105,000
Charges received from activities	<u>49,060</u>	<u>25,205</u>	<u>-</u>	<u>50,110</u>
	<u>259,060</u>	<u>135,205</u>	<u>-</u>	<u>155,110</u>
EXPENDITURE				
Salaries and allowance	<u>126,000</u>	<u>63,000</u>	<u>-</u>	<u>63,000</u>
PROGRAMME EXPENSES				
Administration cost	17,109	8,976	-	-
Audit fee	-	-	-	2,000
Insurance	960	480	-	480
Refreshment & messing	101	-	-	299
Printing & photocopying	60,063	25,274	-	18,704
Programme expenses	64,988	56,352	-	64,281
Postage	41,811	23,493	-	17,895
Stationery & material	660	3,176	-	2,933
Telephone and fax	27,250	14,324	-	12,405
Travelling and Transportation	<u>2,406</u>	<u>1,468</u>	<u>-</u>	<u>1,477</u>
	<u>215,348</u>	<u>133,543</u>	<u>-</u>	<u>120,474</u>
Total expenditure	<u>341,348</u>	<u>196,543</u>	<u>-</u>	<u>183,474</u>
(Deficit) from the schedule	<u>(82,288)</u>	<u>(61,338)</u>	<u>-</u>	<u>(28,364)</u>

(8) INVENTORIES

	<u>2020</u> HK\$	<u>2019</u> HK\$
Finished goods	<u>33,108</u>	<u>23,110</u>

SPECIFIC RESERVE FUNDS

Several projects, namely, HKACLP Speech Therapy Fund (HKACLP 言語治療基金HKACLPSTF), "Love Going On" Treatment Fund ("愛·延續"治療基金LGOTF), Apple Daily Speech Therapy Fund (蘋果日報言語治療基金AD STF), Along The Way With You Fund (伴你同行基金ATWWYF), Nasal Splint Fund (鼻托基金), Centaline Property Agency Ltd. R. Headgear Treatment Fund (中原精英會前方牽弓面弓治療基金CPAL RHTE) and CTF Medical Fund – Early Orthodontic Treatment Project (周大福醫療基金早期矯齒治療先導計劃 CTF MF). The statement of income and expenditure in relation to the projects and movement of the fundings are separately disclosed as follows:

	中原精英會 前方牽弓面 弓治療基金 CPAL RHTE	HKACLP 言語治療 基金 HKACLP STF	愛延續 治療基金 LGOTF	伴你同行 基金 ATWWYF	鼻托基金 Nasal Splint Fund	蘋果日報 言語治療 基金 AD STF	周大福醫療 基金早期矯 齒治療先導 計劃 CTF MF	Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Balance as at 31-3-2018	864,898	281,094	219,577	436,225	11,548	88,835	-	1,902,177
Donation	-	1,650	116,700	117,662	9,850	38,100	-	283,962
	864,898	282,744	336,277	553,887	21,398	126,935	-	2,186,139
Programme & other expenses	-	-	-	-	-	115,800	-	115,800
Therapist fee	-	-	-	-	-	-	-	189,000
Salaries and MPF	-	-	-	189,000	-	-	-	-
Insurance	-	-	-	-	-	-	-	-
Programme activities expenses	-	-	12,768	180,084	20,540	734	-	214,126
Postage	-	-	-	13,678	-	4,540	-	18,218
Printing	-	-	-	14,080	-	-	-	14,080
Sponsorship/Donation	-	-	-	-	-	-	-	-
Telephone	-	-	-	1,248	-	-	-	1,248
Travelling	-	-	-	12,873	-	-	-	12,873
Balance as at 31-3-2019	-	-	12,768	410,963	20,540	121,074	-	565,345
Donation	864,898	282,744	323,509	142,924	858	5,861	-	1,620,794
Transfer	-	18,600	69,140	60,000	75,002	89,100	1,000,000	1,311,842
	-	(100,608)	-	150,000	(50,000)	608	-	-
	864,898	200,736	392,649	352,924	25,860	95,569	1,000,000	2,932,636
Programme & other expenses	-	-	-	-	-	-	-	-
Therapist fee	-	38,400	-	-	-	48,000	-	86,400
Salaries and MPF	-	-	-	126,000	-	-	-	126,000
Insurance	-	-	-	-	-	-	-	-
Programme activities expenses	45,000	-	89,098	174,767	14,050	102	85,846	408,863
Postage	-	-	-	-	-	-	2,091	2,091
Printing	-	-	-	-	-	-	7,025	7,025
Sponsorship/Donation	-	-	-	-	-	-	-	-
Telephone	-	-	-	960	-	-	-	960
Travelling	-	-	-	7,550	-	-	106	7656
Balance as at 31-3-2020	45,000	38,400	89,098	395,277	14,050	48,102	95,068	638,995
	819,898	162,336	303,551	43,647	11,810	47,467	904,932	2,293,641

(10) NURSING ITEMS FUND

	<u>2020</u> HK\$	<u>2019</u> HK\$
Sales	<u>48,910</u>	<u>38,058</u>
Cost of sales		
Opening stock	23,110	12,311
Purchase	54,046	44,517
(Closing stock)	<u>(33,108)</u>	<u>(23,110)</u>
	<u>44,048</u>	<u>33,718</u>
Net profit for the year	4,862	4,340
Fund brought forward	<u>65,200</u>	<u>60,860</u>
Fund carried forward	<u>70,062</u>	<u>65,200</u>

(11) USAGE OF SURPLUS FROM FLAG DAY FUND RAISING ACTIVITIES

During the year, the Association had conducted a flag day fund raising event which was held on 7th September, 2019 (2018/19 : 13th October, 2018). The usages of surplus for the event are as follows : -

	<u>2020</u> HK\$	<u>2019</u> HK\$
Total Donation Raised in Above Flag Day Fund Raising Event	656,913	662,453
Less: Flag Day Expenses	<u>63,288</u>	<u>65,016</u>
Surplus for the Event	<u>593,625</u>	<u>597,437</u>
Operating Expenses	335,799	431,973
Administration Expenses	<u>257,826</u>	<u>165,464</u>
	<u>-</u>	<u>-</u>

(12) USAGE OF SURPLUS DONATION BOXES PLACED AT SHOPPING MALL OF SUN HUNG KAI REAL ESTATE AGENCY LTD

Public Subscription Permit No: 2019/009/1

From 01/02/2019 to 31/07/2019, the Association had placed donation boxes at 5 shopping malls of Sun Hung Kai Real Estate Agency Ltd. The usages of surplus for the event are as follows:-

	<u>2020</u> HK\$	<u>2019</u> HK\$
Total amount received	29,034	-
Less: Audit fee	<u>2,000</u>	<u>-</u>
Net amount of donation	27,034	-
Operation and Administration Expenses	<u>27,034</u>	<u>-</u>
	<u>-</u>	<u>-</u>



香港兔唇裂顎協會

Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate

地 址：九龍橫頭磡邨宏偉樓地下 11-12 號

電 話：2794 1915 / 2338 7901

傳 真：2338 7924

電 郵：info@cleftlip.org.hk

網 址：www.cleftlip.org.hk

Facebook：https://www.facebook.com/cleftliphk



Address : Unit 11-12, G/F, Wang Wai House,
Wang Tau Hom Estate, Kowloon.

Telephone : 2794 1915 / 2338 7901

Fax : 2338 7924

E-mail : info@cleftlip.org.hk

Website : www.cleftlip.org.hk

Facebook : https://www.facebook.com/cleftliphk

我們是：



本會為香港稅務局認可之慈善團體、香港社會服務聯會及
香港病人組織聯盟的成員